

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Sagitta Sagitta SI



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: D, 2024-02

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : D, 2024-02

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: D, 2024-02

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: D, 2024-02

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, 2024-02

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: D, 2024-02

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: D, 2024-02

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: D, 2024-02

All rights reserved, including translation.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Contents

Contents	1
Preface	2
1 Your product	3
1.1 Options	3
2 Before use	4
2.1 Intended use	4
2.2 General safety instructions	4
2.3 Symbols on the wheelchair	4
2.4 Transport	5
2.5 Folding/Unfolding	5
2.6 Storage	6
3 Using your wheelchair	7
3.1 Operating the brakes	7
3.2 Seat support	8
3.3 Backrest support	8
3.4 Transfer in and out the wheelchair	8
3.5 Riding the wheelchair	9
4 Maintenance	10
4.1 Points of maintenance	10
4.2 Maintenance instructions	10
4.3 Troubleshooting	11
4.4 Expected lifespan	11
4.5 Reuse	11
4.6 End of use	11
5 Technical specifications	12

Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren wheelchair!

This wheelchair is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards, guarded by Vermeiren.

Please read this manual carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your wheelchair. If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

Important note

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



User manual

For user and specialist dealer



Installation instructions

For specialist dealer



Service manual for wheelchairs

For specialist dealer



EC declaration of conformity

1 Your product



1. Backrest
2. Splash guard
3. Driving wheels (rear wheels)
4. Hand rims
5. Brakes
6. Steering wheels (front wheels)
7. Seat
8. Base frame
9. Foot bracket
10. Identification plate

1.1 Options

Contact your specialist dealer about options. He will gladly advise you.

2 Before use

2.1 Intended use

- Indications and contraindications: This wheelchair is meant to be operated by the user sitting in the wheelchair. If push handles are installed, it can be operated by an attendant as well. The wheelchair is intended for elderly people or people with walking difficulties or no walking abilities, such as paralysis, loss of limbs, limb defects or deformations, stiff or damaged joints, heart insufficiencies and poor blood circulation, balance disturbances, cachexia (decrease in muscle), ... You should NOT use this wheelchair if you suffer from physical or mental impairments that may put you, or other people, in danger when driving the wheelchair. For this reason, consult your doctor first and make sure that your specialist dealer is informed about his advice.
- This wheelchair is suitable for indoor and outdoor use.
- This wheelchair is designed and produced solely to transport/transfer one (1) person with a maximum weight of 100kg. It is not designed for transportation of goods or objects, nor for any use other than previously described.
- Only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.
- Please read all technical details and limits of your wheelchair in chapter 5.
- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

2.2 General safety instructions

 **CAUTION** Risk of injuries and/or damage

Carefully read and follow the instructions in this manual.

Keep the following general warnings in mind during use:

- Do not use your wheelchair if you are under influence of alcohol, medicines or other substances that may influence your riding abilities.
- Be aware that some parts of your wheelchair may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation or heating devices. Be careful when touching. Wear protective clothing if the weather is cold. When going outdoors, riding gloves can be used to improve the grip on the hand rims.
- Alterations or substitutions should not be made to the wheelchair securement points or to structural and frame parts or components without consulting the wheelchair manufacturer.

Be aware that your wheelchair may interfere with some types of anti-theft systems, depending on the settings used. This may cause the shop's alarm to go off.

Any serious incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

2.3 Symbols on the wheelchair



Maximum weight of the user in kg



Indoor/outdoor use



Maximum safe slope in ° (degrees).



Type designation

2.4 Transport

2.4.1 Transport by vehicle, as luggage

 **WARNING** Risk of injuries

- Do NOT use your wheelchair as a seat in a vehicle, see the following symbol.
 - Make sure that the wheelchair is attached properly to avoid injury from the passengers during collision or sudden braking.
 - NEVER use the same seatbelt to secure the wheelchair and passenger.
1. Remove accessories.
 2. Store accessories safely.
 3. If possible, fold the wheelchair and remove the rear wheels.
 4. Place the wheelchair in the luggage compartment.
 5. If the luggage and passenger compartments are NOT separated, attach the frame of the wheelchair securely to the vehicle. You can use the available safety belts in the vehicle.



2.5 Folding/Unfolding

 **CAUTION** Risk of injuries

Keep fingers away from moving parts of the wheelchair.

2.5.1 Unfolding the wheelchair

1. Mount the rear wheels.
2. Position yourself behind the wheelchair.
3. Fold the back up.

2.5.2 Fold up the wheelchair

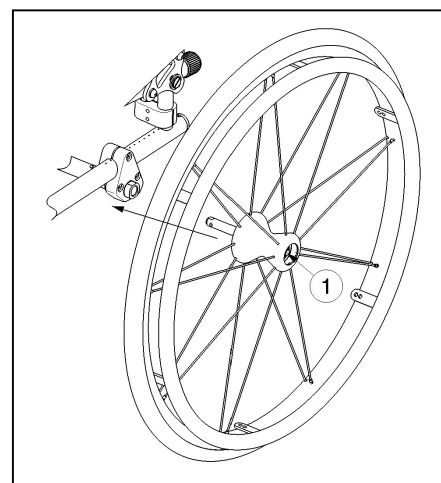
1. Fold the back.
2. Take off the rear wheels.

2.5.3 Mounting the rear wheels

1. Take the rear wheel and push button ①.
2. Keep the button pushed in and mount the rear wheel axle until it stops.
3. Release the button.
4. Check that the wheel is secured.

2.5.4 Taking off the wheels

1. Make sure the brakes stand in the off position.
2. Take the wheelchair to the side frame where you want to remove the wheel.
3. Press the button ① in the centre of the wheel hub.
4. Pull the wheel away from the frame.



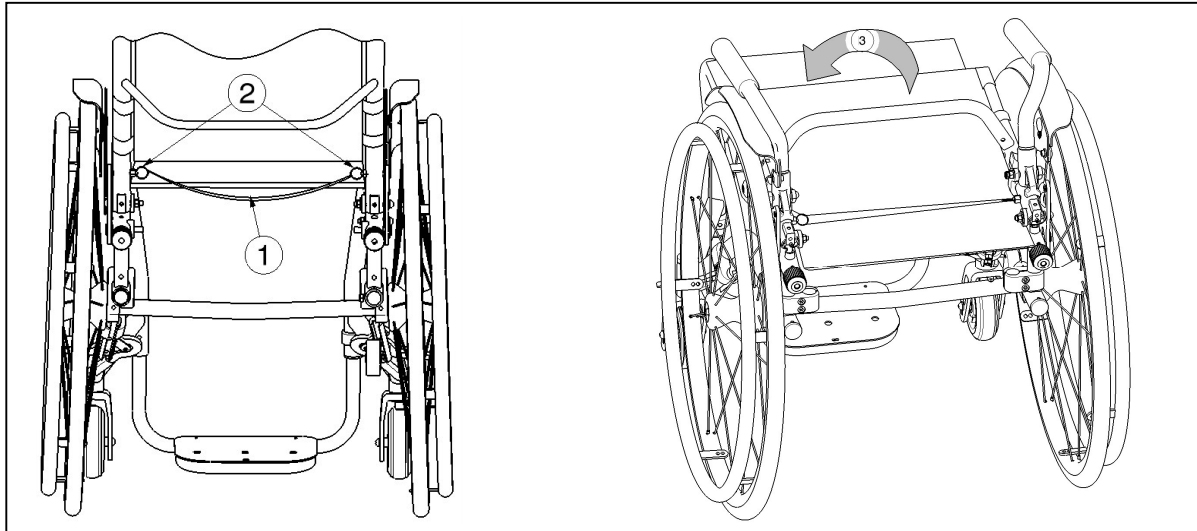
2.5.5 Folding up the back of the wheelchair

**WARNING****Risk of injuries**

Make sure that both safety pins are engaged.

For transport, the back of the wheelchair can be completely folded to the seat.

1. If applicable, remove the removable side plates.
2. Pull gently on the back strap. ①
3. The safety pins of the back come loose ②.
4. Fold the back forward. ③



To unfold the back:

1. Pull to the back until it clicks into position.
2. Make sure that both safety pins ② click in the hole of the backrest adjustment plate.
3. If applicable, replace the removable side plates.

2.6 Storage



Make sure that your wheelchair is stored in a dry environment to prevent mould from growing and the upholstery from being damaged, see also chapter 5.

3 Using your wheelchair

**WARNING**

Risk of injuries

- First read previous chapters and inform yourself about the intended use. Do NOT use your wheelchair unless you have read and fully understood all instructions.
- In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider or technical adviser to help you with this.

3.1 Operating the brakes

**CAUTION**

Risk of injuries

- The brakes are not used to slow down the wheelchair during movements. Use the brake only to prevent the wheelchair from unintended movements.
- Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, ...). Check the condition of the tires before each use.
- The brakes are adjustable and can wear. Check the operation of the brakes before each use.
- Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.

Push-pull brakes

- i** The push-pull parking brake can be mounted in two ways (directions), to be decided upon ordering the wheelchair. Depending on the chosen direction, the brake needs to be pushed or pulled for operation.

Releasing brakes (A):

1. With one hand, hold one of the hand rims.
2. Push or pull brake lever (10) of the OTHER wheel.
3. Repeat this for the second wheel and parking brake.

Applying brakes (B):

1. With one hand, hold one of the hand rims.
2. Pull or push brake lever (10) of the OTHER wheel until you feel a distinctive lock.
3. Repeat this for the second wheel and parking brake.



Sport brakes

The sport brakes are located under the seat.

Releasing brakes :

1. With one hand, hold one of the hand rims.
2. Pull the handle of the OTHER wheel FORWARD.
3. Repeat this for the second wheel and parking brake.

Applying brakes :

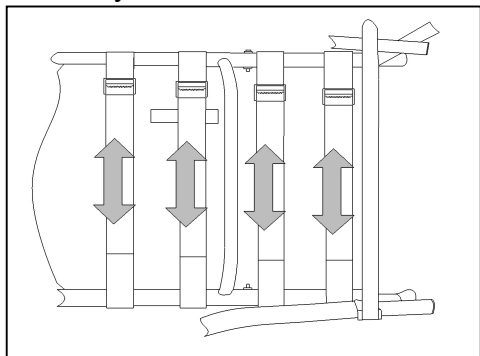
1. With one hand, hold on of the hand rims.
2. Push the brake handle of the OTHER wheel BACKWARD until you feel a distinctive lock.
3. Repeat this for the second wheel and parking brake.



3.2 Seat support

⚠ WARNING: Risk of injury – Check that all 4 straps are secured with Velcro.

The seat of the wheelchair has a suspension system with adjustable Velcro straps, to adjust the flexibility of the seat.

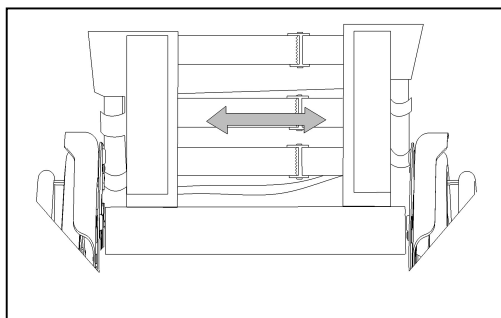


1. Loosen the 4 fasteners.
2. Pull each belt in the desired position.
3. Put the respective belt back on the Velcro and press this by hand to each other.

3.3 Backrest support

⚠ WARNING: Risk of injury – Check that all straps are secured with Velcro.

The back of the model Sagitta can be adjusted in its flexibility, so the back of the user is supported differently.



1. Remove the back cushion with the velcro by pulling first to the back and then to the front. Now you can see the suspension system with three straps that can be adjusted independently.
2. Loosen the velcro closures of the respective straps.
3. Pull the respective strap to the desired position, the tension of the individual belts can be varied and the desired support of the back can be set.
4. Place the back cushion again starting from the front to the back and secure the Velcro connections by pressing lightly on the back cushion with your hand.

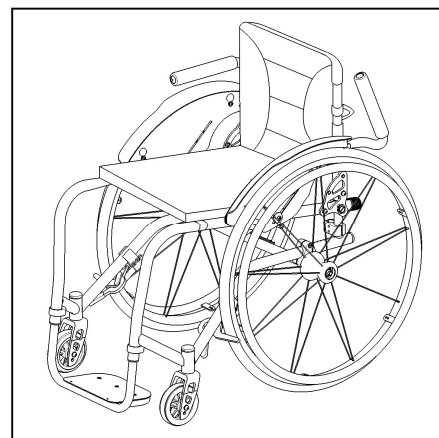
3.4 Transfer in and out the wheelchair



CAUTION

Risk of injuries

- In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
 - Do not stand on the foot bracket.
1. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from which you wish to transfer.
 2. Make sure that both brakes of the wheelchair are activated.
 3. If the wheelchair has arm supports and the transfer is on the side of the wheelchair, fold the arm support on that side upwards.
 4. Transfer to/from the wheelchair.



3.4.1 Correct position in the wheelchair

Some recommendations for a comfortable use of the wheelchair:

- Position your backside as close as possible to the backrest.
- Make sure your upper legs are horizontal. If needed adjust the length of the foot bracket. (see installation manual)

3.5 Riding the wheelchair

 CAUTION Risk of injuries and damage

- Before every usage, make sure that:
 - parking brakes are working properly.
 - tires are in good condition, see §4.
- Prevent your fingers from being caught by the wheel spokes.
- Do not operate the hand rims with wet hands.
- Prevent entrapment of your hands on the hand rims when you pass small passages.
- Do NOT drive on slopes, obstacles, steps or kerbs larger than specified in §5.
- When you stop on a (small) slope, use your brakes.
- Make sure all four wheels touch the ground while riding up or down a slope.
- Take slopes as slow as possible.
- Always stay on the pavement when riding on public roads.
- Pay attention if the road has holes or gaps that may cause entrapment of the wheels.
- Avoid stones and other objects that may block the wheels.
- Make sure that the footplates do not touch ground while taking an obstacle.
- Do not use your wheelchair on an escalator.
- If available, wear your safety belt.
- Always keep the swing range of the footplate in mind to prevent bystanders from being injured or objects from being damaged.
- If you don't have enough experience riding your wheelchair, ask assistance of an attendant. Keep your arms away from the wheels and keep your feet on the footplate.
- Stairs should always be negotiated with the help of two attendants.
- Never try to use stairs that are not appropriate for wheelchairs.

3.5.1 Riding your wheelchair:

1. Release the brakes.
2. Take both hand rims at their highest position.
3. Lean forward and push the hand rims forward until your arms are straight.
4. Move your hands back to the top of the hand rims and repeat the movement.

4 Maintenance

4.1 Points of maintenance



CAUTION

Risk of injuries and damage

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.



The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.

For the maintenance manual, refer to the Vermeiren website: www.vermeiren.com.

Before each use

Inspect the following points:

- All parts: Present and undamaged or unworn.
- All parts: Clean, see § 4.2.2.
- Wheels, backrest, seat, calf rests, arm rests, footplates: Well secured.
- Condition of wheels/tyres, see § 4.2.1;
- Condition of frame parts: No deformation, instability, weakness or loose connections
- Seat, backrest, arm pads, calf pads and head rest (if applied): No excessive wear (like dented spots, damage or tears).
- Brakes: Undamaged and functioning.

Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

Yearly or more often

Have your wheelchair inspected and serviced by your specialist dealer, at least once a year, or more often. The minimum maintenance frequency depends on use and should therefore be commonly agreed upon with your specialist dealer.

4.2 Maintenance instructions

4.2.1 Wheels and tyres



Proper working of the brakes depends on the state of the tyres, and can change due to wear and contamination (water, oil, mud, ...).

Keep your wheels free of wires, hair, sand and fibres.

Check the profile of the tyres. If the tread depth is less than 1 mm, the tyres need to be replaced. Contact your specialist dealer for this matter.

Inflate each pneumatic tyre to the correct pressure (see pressure indication on the tyres).

4.2.2 Cleaning


 CAUTION

Risk of damage by moisture

Never use a hose or high-pressure cleaner to clean the wheelchair.

Wipe all rigid parts of the wheelchair with a damp cloth (not drenched). If necessary, use a mild soap, suitable for varnishes and synthetics.

The upholstery can be cleaned with lukewarm water and a mild soap. Do not use abrasive cleaning agents to clean.

4.2.3 Disinfection


 CAUTION

Risk of damage

Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

4.3 Troubleshooting

Even if you use your wheelchair properly, a technical problem may occur. In this case, contact your local specialist dealer.

**WARNING****Risk of injuries and damage to the wheelchair**

NEVER repair your wheelchair yourself attempting to solve the problem.

The following symptoms may indicate a serious problem. Therefore always contact your specialist dealer if you spot any of the following deviations:

- Strange sound;
- Uneven tread wear on one of the tyres;
- Jerky movements;
- Wheelchair deflects to one side;
- Damaged or broken wheel assemblies.

4.4 Expected lifespan

The average lifespan of your wheelchair is 5 years. Depending on the frequency of use, driving circumstances and maintenance, the lifespan of your wheelchair will increase or decrease.

4.5 Reuse

Before each reuse, have the wheelchair disinfected, inspected and serviced according to the instructions in §4.1 and §4.2.

4.6 End of use

At end of life, you need to dispose your wheelchair according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the wheelchair to facilitate the transport of recyclable parts.

5 Technical specifications

Technical terms below are valid for the wheelchair in standard settings. If other accessories are used, the tabulated values will change.

Make	Vermeiren
Type	Manual wheelchair
Model	Sagitta
Maximum occupant mass	100 kg

Description	Dimensions					
Effective seat width	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm
Overall width (depends on the seat width, angle of rear wheels 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm
Overall width (depends on the seat width, angle of rear wheels 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Overall width (depends on the seat width, angle of rear wheels 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm
Overall width (depends on the seat width, angle of rear wheels 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm
Overall width (depends on the seat width, angle of rear wheels 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm

Description	Dimensions Min.	Dimensions Max.
Overall length with foot bracket	755 mm	855 mm
Dismantled length (wheels dismantled)	580 mm	680 mm
Dismantled width (wheels dismantled)	430 mm	530 mm
Folded height	580 mm	
Total mass	11,7 kg	
Mass of heaviest part (without seat and back cushion, wheels)	± 7,05 kg	
Static stability downhill	14°	
Static stability uphill	6°	
Static stability sideways	7°	
Obstacle climbing	40 mm	
Seat plane angle	7°	
Effective seat depth	330 mm	420 mm
Seat surface height at front edge	with cushion: 470 mm without cushion: 430 mm	with cushion: 520 mm without cushion: 480 mm
Backrest angle	-7°	7°
Backrest height	230 mm	430 mm
Distance between foot bracket and seat	420 mm	480 mm
Angle between seat and foot bracket	-3°	
Distance between splash guard and seat	90 mm	
Front location of splash guard structure	Not applicable	
Handrim diameter	535 mm	
Horizontal location of axle (deflection)	40 mm	150 mm
Minimum turning radius	1000 mm	1200 mm

Rear wheels	22" x 1 3/8-Alu			24" x 1 1/8-Alu		
Tyre pressure, rear (driving) wheels	6 - 10 bar (65 - 145 psi)					
Angle of rear wheels	0°	2°	4°	6°	8°	
Steering wheels	3"		4"		5"	
Tyre pressure, steering wheels	Not applicable					
Storage and use temperature	+ 5 °C			+ 41 °C		
Storage and use humidity	30%			70%		
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°						

Table 1: Technical specifications Sagitta

Make	Vermeiren
Type	Manual wheelchair
Model	Sagitta SI
Maximum occupant mass	100 kg

Description	Dimensions					
Effective seat width	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm
Overall width (depends on the seat width, angle of rear wheels 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm
Overall width (depends on the seat width, angle of rear wheels 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Overall width (depends on the seat width, angle of rear wheels 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm
Overall width (depends on the seat width, angle of rear wheels 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm
Overall width (depends on the seat width, angle of rear wheels 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm
Description	Dimensions Min.			Dimensions Max.		
Overall length with foot bracket	755 mm			855 mm		
Dismantled length (wheels dismantled)	580 mm			680 mm		
Dismantled width (wheels dismantled)	430 mm			530 mm		
Folded height	580 mm					
Total mass	11,7 kg					
Mass of heaviest part (without seat and back cushion, wheels)	± 7,05 kg					
Static stability downhill	14°					
Static stability uphill	0°					
Static stability sideways	7°					
Obstacle climbing	40 mm					
Seat plane angle	0°			10°		
Effective seat depth	330 mm			420 mm		
Seat surface height at front edge	with cushion: 470 mm without cushion: 430 mm			with cushion: 520 mm without cushion: 480 mm		
Backrest angle	-7°			7°		
Backrest height	230 mm			430 mm		



Distance between foot bracket and seat	420 mm		480 mm		
Angle between seat and foot bracket	-6°		4°		
Distance between splash guard and seat	90 mm				
Front location of splash guard structure	Not applicable				
Handrim diameter	535 mm				
Horizontal location of axle (deflection)	40 mm		150 mm		
Minimum turning radius	1000 mm		1200 mm		
Rear wheels	22" x 1 3/8-Alu		24" x 1 1/8-Alu		
Tyre pressure, rear (driving) wheels	6 - 10 bar (65 - 145 psi)				
Angle of rear wheels	0°	2°	4°	6°	8°
Steering wheels	3"		4"		5"
Tyre pressure, steering wheels	Not applicable				
Storage and use temperature	+ 5 °C (+41 °F)		+ 41 °C (+106 °F)		
Storage and use humidity	30%		70%		
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°					

Table 2: Technical specifications Sagitta SI

Table des matières

Table des matières	1
Préface	2
1 Votre produit	3
1.1 Options.....	3
2 Avant l'utilisation	4
2.1 Usage prévu.....	4
2.2 Instructions générales de sécurité.....	4
2.3 Les symboles sur le fauteuil roulant.....	4
2.4 Transport.....	5
2.5 Pliage/Dépliage.....	5
2.6 Entreposage.....	6
3 Utilisation de votre fauteuil roulant	7
3.1 Utilisation des freins.....	7
3.2 Support de siège.....	8
3.3 Support du dossier.....	8
3.4 Transfert dans et hors du fauteuil roulant.....	8
4 Entretien	9
4.1 Points d'entretien.....	9
4.2 Instructions d'entretien.....	9
4.3 Résolution des problèmes.....	10
4.4 Durée de vie attendue.....	10
4.5 Réutilisation.....	10
4.6 Mise au rebut.....	10
5 Caractéristiques techniques	11

Préface

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un fauteuil roulant Vermeiren !

Ce fauteuil roulant a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées, appliquées par Vermeiren.

Veillez lire attentivement ce manuel. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil roulant. Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre commerçant spécialisé. Il vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les illustrations du produit sont utilisées afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Manuel d'utilisation
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Instructions d'installation
Pour le revendeur spécialisé



Manuel d'entretien des fauteuils roulants
Pour le revendeur spécialisé



Déclaration de conformité CE

1 Votre produit



1. Dossier
2. Garde-boue
3. Roues motrices (roues arrière)
4. Mains-courantes
5. Freins
6. Roues directrices (roues avant)
7. Siège
8. Cadre de base
9. Support de pied
10. Plaque d'identification

1.1 Options

Contactez votre revendeur spécialisé pour les options. Il vous conseillera avec plaisir.

2 Avant l'utilisation

2.1 Usage prévu

- Indications et contre-indications: Ce fauteuil roulant est destiné à être manipulé par l'utilisateur assis dans le fauteuil roulant. Si des poignées de poussée sont installées, il peut également être utilisé par un accompagnateur. Le fauteuil roulant est destiné aux personnes gériatriques ou personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher, telles que paralysie, de la perte de membres, déficience ou malformation de membres, de contractions ou d'affections articulaires, insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine, troubles de l'équilibre, cachexie (perte musculaire), ... Vous ne devez PAS utiliser ce fauteuil roulant si vous souffrez de handicaps physiques ou mentaux qui pourraient vous mettre, vous-même ou d'autres personnes, en danger pendant la conduite. C'est pourquoi vous devez d'abord consulter votre médecin et vous assurer que votre revendeur spécialisé est informé de cet avis.
- Ce fauteuil roulant convient à un usage à l'intérieur et à l'extérieur.
- Ce fauteuil roulant est conçu et fabriqué uniquement pour le transport d'une (1) personne d'un poids maximum de 130 kg. Il n'est pas destiné au transport de marchandises ou d'objets, ni à tout autre usage que celui décrit précédemment.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
- Consultez également les détails techniques et les limites de votre fauteuil au chapitre 5.
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

2.2 Instructions générales de sécurité

 ATTENTION Risque de blessures ou de dommages

Veillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre fauteuil roulant pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi:

- N'utilisez pas votre fauteuil roulant si vous êtes sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou d'autres substances qui peuvent influencer vos capacités de conduite.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre fauteuil roulant peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil ou des dispositifs de chauffage. Faites donc attention lorsque vous les touchez. Portez des vêtements de protection s'il fait froid. Lorsque vous sortez, des gants peuvent être utilisés pour améliorer la prise sur les mains courantes.
- Ne modifiez en aucun cas votre fauteuil roulant.

Sachez que votre fauteuil roulant peut interférer avec certains types de systèmes antivol, selon les paramètres utilisés. Cela peut déclencher l'alarme du magasin.

Tout incident grave [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

2.3 Les symboles sur le fauteuil roulant



Poids maximum de l'utilisateur en kg



Usage à l'intérieur/extérieur



Déclivité sûre maximale en ° (degrés).



Indication du type

2.4 Transport

2.4.1 Transport par véhicule, comme bagages



AVERTISSEMENT

Risque de blessures



- N'utilisez PAS votre fauteuil roulant comme siège dans un véhicule, voir symbole suivant.
 - Vérifiez que le fauteuil roulant est bien fixé. Vous évitez ainsi des blessures des passagers en cas de collision ou de freinage brutal.
 - N'utilisez JAMAIS la même ceinture pour fixer le fauteuil roulant et le passager.
1. Retirez les accessoires.
 2. Stockez les accessoires en toute sécurité.
 3. Si possible, pliez le fauteuil roulant et retirez les roues arrière.
 4. Placez le fauteuil roulant dans le compartiment à bagages.
 5. Si le fauteuil roulant n'est PAS séparé de l'habitacle, fixez correctement le châssis du fauteuil roulant au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité du véhicule.

2.5 Pliage/Dépliage



ATTENTION

Risque de blessures

N'insérez pas les doigts entre les éléments du fauteuil roulant.

2.5.1 Dépliage du fauteuil roulant

1. Monter les roues arrière.
2. Placez-vous derrière le fauteuil roulant.
3. Dépliez le dossier.

2.5.2 Pliage du fauteuil roulant

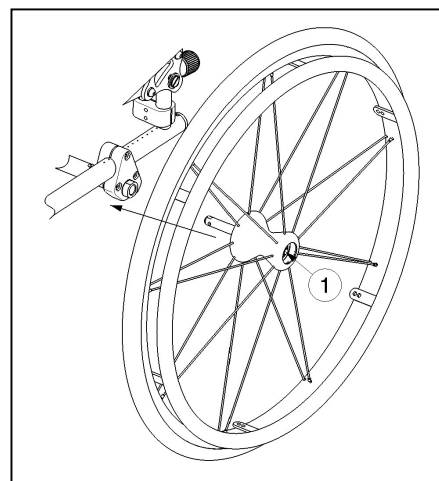
1. Pliez le dossier.
2. Retrait des roues arrière.

2.5.3 Montage des roues arrière

1. Prenez la roue arrière et poussez sur le bouton ①.
2. Maintenez le bouton enfoncé et montez l'essieu arrière jusqu'à ce qu'il soit bloqué.
3. Relâchez le bouton.
4. Vérifiez que la roue est bloquée.

2.5.4 Retrait des roues arrière

1. Vérifiez que les freins ne sont pas actionnés.
2. Placez-vous du côté du fauteuil roulant dont vous voulez retirer la roue.
3. Appuyez sur le bouton ① au centre du moyeu de roue.
4. Tirez la roue hors du châssis.



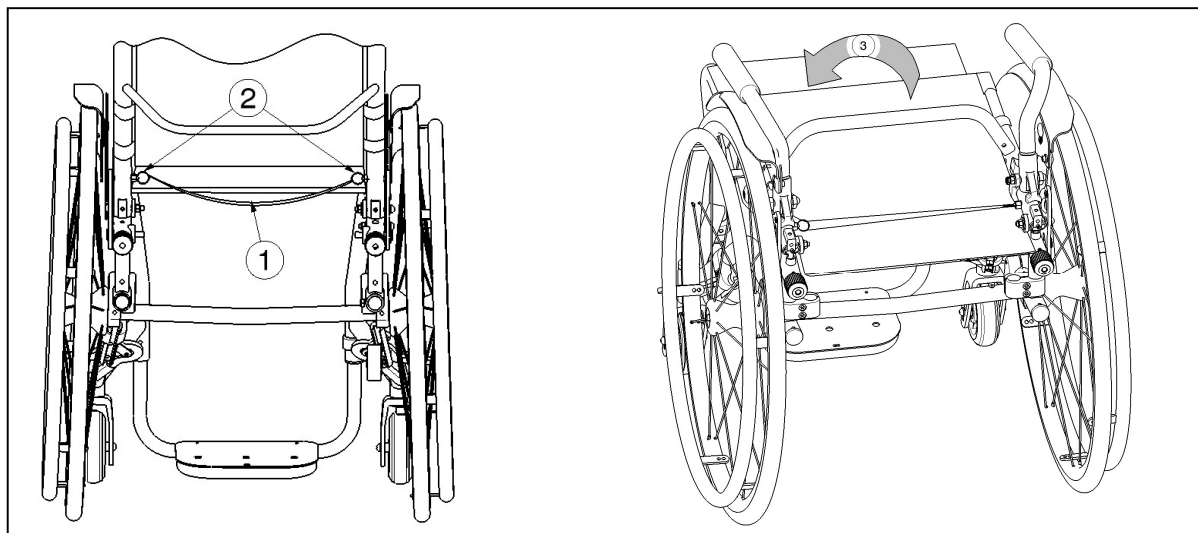
2.5.5 Pliage du dossier

 **AVERTISSEMENT** Risque de blessures

- Assurez vous que les deux boutons ressorts sont enclenchés.

Pour le transport, le dossier peut être replié complètement sur l'assise.

1. Le cas échéant, retirer les plaques latérales amovibles.
2. Tirez sur la sangle du dossier. ①
3. Les boutons ressorts se désenclenchent. ②
4. Repliez le dossier sur l'assise. ③



Pour déplier le dossier:

1. Tirez sur le dossier pour qu'il revienne en position et qu'un click soit audible.
2. Assurez vous que les deux boutons ressorts ② sont enclenchés dans le tube.
3. Le cas échéant, remplacer les plaques latérales amovibles.

2.6 Entreposage

- i** Assurez-vous que votre fauteuil roulant est entreposé dans un environnement sec pour éviter la formation de moisissure et l'endommagement du rembourrage, voir également le chapitre 5.

3 Utilisation de votre fauteuil roulant

 **AVERTISSEMENT** Risque de blessures

- Lisez d'abord les chapitres précédents et informez-vous à propos de l'usage visé. N'utilisez PAS votre fauteuil roulant sans avoir d'abord lu et bien compris toutes les instructions.
- En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.

3.1 Utilisation des freins

 **ATTENTION** Risque de blessures

- Les freins n'ont pas pour but de ralentir le fauteuil roulant lors de déplacements. Ne les utilisez que pour éviter des mouvements non souhaités.
- Le fonctionnement du freins à mains ont influencé par l'usure et les salissures des pneus (eau, huile, boue...). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.
- Les freins sont réglables et sont sujets à l'usure. Vérifiez leur fonctionnement avant chaque utilisation.
- Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne désactivez jamais les deux freins en même temps.

Freins à pousser-tirer

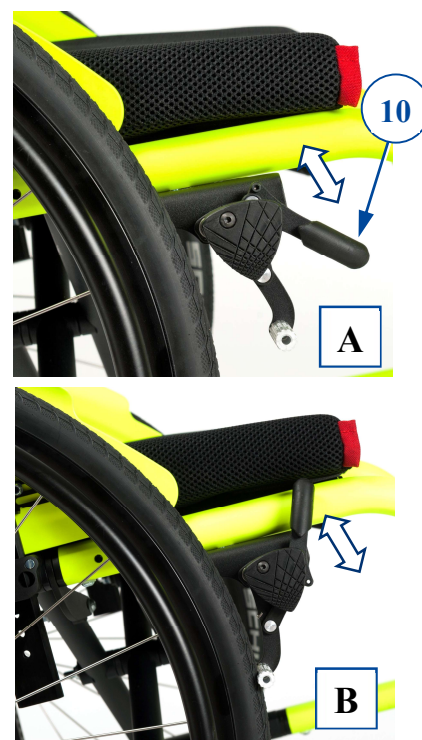
i Le frein de stationnement à pousser-tirer peut être monté de deux façons (directions), à décider à la commande du fauteuil roulant. Suivant la direction choisie, le frein doit être poussé ou tiré pour l'actionner.

Relâcher les freins (A):

1. Avec une main, saisissez l'une des mains courantes.
1. Poussez ou tirez le levier de frein (10) de l'AUTRE roue.
2. Répétez cette opération pour les deuxièmes roue et frein de stationnement.

Actionner les freins (B) :

1. Avec une main, saisissez l'une des mains courantes.
2. Tirez le levier de frein (10) de l'AUTRE roue jusqu'à ce que vous entendiez clairement un déclic.
3. Répétez cette opération pour les deuxièmes roue et frein de stationnement.



Freins de sport

Les freins de sport se trouvent sous le siège.

Relâcher les freins :

1. Avec une main, saisissez l'une des mains courantes.
2. Tirez la poignée de L'AUTRE roue VERS L'AVANT.
3. Répétez cette opération pour les deuxièmes roue et frein de stationnement.

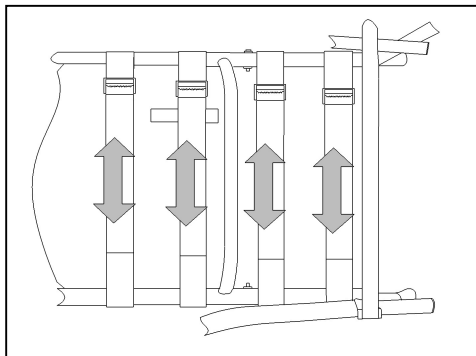
Actionner les freins :

1. Avec une main, saisissez l'une des mains courantes.
2. Poussez le levier de frein de l'AUTRE roue vers L'ARRIÈRE jusqu'à ce que vous sentiez clairement un déclic.
3. Répétez cette opération pour les deuxièmes roue et frein de stationnement.



3.2 Support de siège

⚠ AVERTISSEMENT: risque de blessure – Assurez vous que les sangles sont bien scratchées.

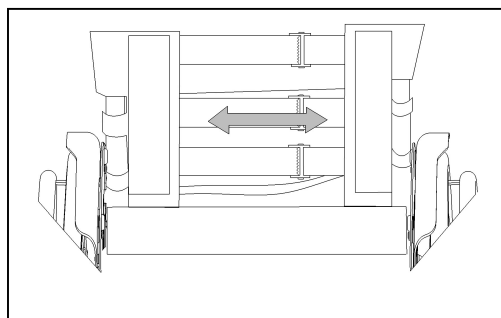


L'assise du fauteuil roulant possède un système de suspension avec des bandes Velcro ajustables pour régler la flexibilité du dossier.

1. Séparez les sangles par le système de Velcro.
2. Tirez sur les sangles pour ajuster à la tension souhaitée.
3. Sécurisez à nouveau par le système de Velcro.

3.3 Support du dossier

⚠ AVERTISSEMENT: risque de blessure – Vérifiez que toutes les sangles sont bien sécurisées par le système de Velcro.



Le dossier du Sagitta peut être réglé en flexibilité pour ainsi être adapté à chaque utilisateur.

1. Retirez le coussin de dossier. Vous pouvez désormais accéder aux sangles de réglage de tension du dossier.
2. Désolidarisez les sangles par le système de Velcro.
3. Tirez sur les sangles pour ajuster à la tension souhaitée.
4. Replacez le coussin de dossier.

3.4 Transfert dans et hors du fauteuil roulant

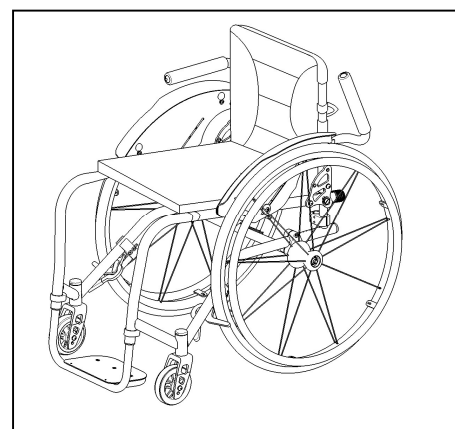


ATTENTION

Risque de blessures

- Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.
- Ne vous levez pas sur le support de pied.

1. Placez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
2. Vérifiez que les deux freins du fauteuil roulant sont actionnés.
3. Si le transfert est réalisé sur le côté du fauteuil roulant, enlevez l'accoudoir de ce côté.
4. Procédez au transfert vers/depuis le fauteuil roulant.



3.4.1 Position correcte du fauteuil roulant

Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant:

- Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.
- Assurez-vous que vos cuisses soient horizontales. Réglez la longueur des repose-pieds si nécessaire (voir le manuel d'installation).

4 Entretien

4.1 Points d'entretien



ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.



La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre commerçant pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.

Le mode d'entretien se trouve sur le site Internet de Vermeiren : www.vermeiren.com.

Avant chaque utilisation

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : Présentes et sans dommage ni usure.
- Toutes les pièces : Propres, voir § 4.2.2.
- Roues, dossier, siège, repose-jambes, accoudoirs, palettes repose-pieds : Bien serrés.
- État des roues/pneus, voir § 4.2.1.
- État des pièces du cadre : Pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de connexions desserrées.
- Siège, dossier, manchettes, repose-jambes et appuie-tête (si applicable) : Pas d'usure excessive (bosses, dommages ou déchirures).
- Freins : Non endommagés et fonctionnant.

Contactez votre commerçant spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

Chaque année ou plus souvent

Faites inspecter et entretenir votre fauteuil roulant par votre revendeur spécialisé au moins une fois par an, ou plus. La fréquence d'entretien minimale dépend de l'usage et doit être déterminée de commun accord avec votre commerçant spécialisé.

4.2 Instructions d'entretien

4.2.1 Roues et pneus



Un fonctionnement correct des freins dépend de l'état des pneus, qui peut changer en raison de l'usure et de la contamination (eau, huile, boue...).

Éliminez les fils, cheveux, le sable et les fibres de vos roues.

Vérifiez le profil des pneus. Si la profondeur de la sculpture est inférieure à 1 mm, les pneus doivent être remplacés. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé à ce propos.

Gonflez chaque pneu à la pression adéquate (cf. les indications de pression sur les pneus).

4.2.2 Nettoyage

ATTENTION

Risque de dommages dus à l'humidité

- N'utilisez jamais un tuyau ou un nettoyeur à haute pression pour nettoyer le fauteuil roulant.

Essuyez toutes les parties rigides du fauteuil roulant avec un chiffon humide (pas détrempé). Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

Le rembourrage peut être nettoyé à l'eau tiède additionnée de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

4.2.3 Désinfection

ATTENTION

Risque de dommages

- La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

4.3 Résolution des problèmes

Même si vous utilisez votre fauteuil roulant de façon appropriée, les problèmes techniques ne sont pas exclus. Dans ce cas, contactez votre local revendeur spécialisé.



AVERTISSEMENT

Risque de blessures et de dommages au fauteuil roulant

- Ne réparez JAMAIS votre fauteuil roulant vous-même pour tenter de résoudre le problème.

Les symptômes suivants peuvent indiquer un problème grave. Par conséquent, prenez toujours contact avec votre revendeur spécialisé si vous détectez l'une des anomalies suivantes :

- Bruit anormal ;
- Usure inégale sur la sculpture de l'un des pneus ;
- Mouvements saccadés ;
- Le fauteuil roulant dévie d'un côté ;
- Ensembles de roues endommagés ou cassés.

4.4 Durée de vie attendue

La durée de vie moyenne de votre fauteuil roulant est de 5 ans. Selon la fréquence d'utilisation, les circonstances de conduite et d'entretien, la durée de vie de votre fauteuil roulant augmentera ou diminuera.

4.5 Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le fauteuil roulant conformément aux instructions du §4.1 et du §4.2.

4.6 Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil roulant doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil roulant afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

5 Caractéristiques techniques

Les indications techniques ci-dessous sont valides pour le fauteuil roulant avec ses réglages standard. En cas d'utilisation d' autres accessoires, les valeurs indiquées sont modifiées.

Marque	Vermeiren
Type	Fauteuil roulant manuel
Modèle	Sagitta
Masse maximale de l'occupant	100 kg

Description	Dimensions					
Largeur d'assise efficace	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise, angle des roues arrière 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise, angle des roues arrière 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise, angle des roues arrière 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise, angle des roues arrière 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise, angle des roues arrière 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm
Description	Dimensions Minimum		Dimensions Maximum			
Longueur totale avec support de pied	755 mm		855 mm			
Longueur sans les roues	580 mm		680 mm			
Largeur sans les roues	430 mm		530 mm			
Hauteur plié	580 mm					
Masse totale	11,7 kg					
Masse de la partie la plus lourde (sans d'assise et dossier coussin, roues)	± 7,05 kg					
Stabilité statique en descente	14°					
Stabilité statique en montée	6°					
Stabilité statique latérale	7°					
Passage d'obstacle	40 mm					
Angle du plan d'assise	7°					
Profondeur d'assise efficace	330 mm		420 mm			
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	avec coussin: 470 mm sans coussin: 430 mm		avec coussin: 520 mm sans coussin: 480 mm			
Angle du dossier	-7°		7°			
Hauteur du dossier	230 mm		430 mm			
Distance entre le support de pied et le siège	420 mm		480 mm			
Angle entre le support de pied et le siège	-3°					
Distance entre garde-boue et le siège	90 mm					
Emplacement avant de la structure des garde-boue	Pas applicable					
Diamètre de la main-courante	535 mm					
Emplacement horizontal de l'essieu (fleche)	40 mm		150 mm			

Rayon de braquage minimum	1000 mm			1200 mm		
Roues arrière	22" x 1 3/8-Alu			24" x 1 1/8-Alu		
Pression des pneus, roues arrière (motrices)	6 - 10 bar					
Angle des roues arrière	0°	2°	4°	6°	8°	
Roues directrices	3"		4"		5"	
Pression des pneus, roues directrices	Pas applicable					
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C			+ 41 °C		
Humidité de stockage et d'utilisation	30%			70%		
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°						

Tableau 1: Caractéristiques techniques Sagitta

Marque	Vermeiren
Type	Fauteuil roulant manuel
Modèle	Sagitta SI
Masse maximale de l'occupant	100 kg

Description	Dimensions					
Largeur d'assise efficace	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise, angle des roues arrière 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise, angle des roues arrière 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise, angle des roues arrière 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise, angle des roues arrière 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise, angle des roues arrière 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm
Description	Dimensions Minimum			Dimensions Maximum		
Longueur totale avec support de pied	755 mm			855 mm		
Longueur sans les roues	580 mm			680 mm		
Largeur sans les roues	430 mm			530 mm		
Hauteur plié	580 mm					
Masse totale	11,7 kg					
Masse de la partie la plus lourde (sans d'assise et dossier coussin, roues)	± 7,05 kg					
Stabilité statique en descente	14°					
Stabilité statique en montée	0°					
Stabilité statique latérale	7°					
Passage d'obstacle	40 mm					
Angle du plan d'assise	0°			10°		
Profondeur d'assise efficace	330 mm			420 mm		

Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	avec coussin: 470 mm sans coussin: 430 mm		avec coussin: 520 mm sans coussin: 480 mm		
Angle du dossier	-7°		7°		
Hauteur du dossier	230 mm		430 mm		
Distance entre le support de pied et le siège	420 mm		480 mm		
Angle entre le support de pied et le siège	-6°		4°		
Distance entre garde-boue et le siège	90 mm				
Emplacement avant de la structure des garde-boue	Pas applicable				
Diamètre de la main-courante	535 mm				
Emplacement horizontal de l'essieu (fleche)	40 mm		150 mm		
Rayon de braquage minimum	1000 mm		1200 mm		
Roues arrière	22" x 1 3/8-Alu		24" x 1 1/8-Alu		
Pression des pneus, roues arrière (motrices)	6 - 10 bar				
Angle des roues arrière	0°	2°	4°	6°	8°
Roues directrices	3"		4"		5"
Pression des pneus, roues directrices	Pas applicable				
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C		+ 41 °C		
Humidité de stockage et d'utilisation	30%		70%		
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°					

Tableau 2 : Caractéristiques techniques Sagitta SI

Inhoudsopgave

Inhoudsopgave	1
Voorwoord	2
1 Uw product	3
1.1 Opties	3
2 Voor gebruik	4
2.1 Beoogd gebruik	4
2.2 Algemene veiligheidsmaatregelen	4
2.3 Symbolen op de rolstoel	4
2.4 Transport	5
2.5 Opvouwen/Ontvouwen	5
2.6 Opslag	6
3 Uw rolstoel gebruiken	7
3.1 De remmen bedienen	7
3.2 Steun van de zit	8
3.3 Steun van de rug	8
3.4 Transfer in en uit de rolstoel	8
3.5 Rijden met de rolstoel	9
4 Onderhoud	10
4.1 Tijdstippen voor onderhoud	10
4.2 Onderhoudsinstructies	10
4.3 Probleemoplossing	11
4.4 Verwachte levensduur	11
4.5 Hergebruik	11
4.6 Beëindiging van gebruik	11
5 Technische specificaties	12

Voorwoord

Proficiat! u bent eigenaar van een Vermeiren-rolstoel!

Deze rolstoel werd vervaardigd door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Hij werd ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, bewaakt door Vermeiren.

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Om u te ondersteunen bij het gebruik van deze rolstoel en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de besturing, mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.



Gebruiksaanwijzing

Voor de gebruiker en vakhandelaar



Installatiehandleiding

Voor de vakhandelaar



Onderhoudshandleiding voor rolstoelen

Voor de vakhandelaar



EC-conformiteitsverklaring

1 Uw product



1. Rug
2. Spatscherm
3. Aandrijfwielen (achterwielen)
4. Grijphoepels
5. Remmen
6. Stuurwielen (voorwielen)
7. Zit
8. Basis frame
9. Voetbeugel
10. Identificatieplaat

1.1 Opties

Neem contact op met uw vakhandelaar voor meer informatie over opties. Hij geeft u graag advies.

2 Voor gebruik

2.1 Beoogd gebruik

- Indicaties en contra-indicaties: De inzittende van de rolstoel is degene die de rolstoel bedient. Indien handgrepen voorzien zijn, kan de rolstoel ook bediend worden door een begeleider. De rolstoel is bedoeld voor oudere personen of mensen die moeilijk of niet kunnen lopen, onder andere door verlamming, verlies van ledematen, defect of aandoeningen van ledematen, contracturen of gewrichtsaandoeningen, hart- en bloedsomloopinsufficiëntie, evenwichtsstoornissen, cachexie (afname van het spierweefsel), ... Gebruik deze rolstoel NIET indien u lijdt aan psychische of mentale beperkingen waardoor u uzelf of andere mensen in gevaar kan brengen bij het rijden. Consulteer daarom eerst uw dokter, en informeer uw vakhandelaar over zijn/haar advies.
- Deze rolstoel is geschikt voor gebruik binnen en buiten.
- Deze rolstoel is uitsluitend ontworpen voor het vervoer/transfer van één (1) persoon met een maximumgewicht van 130 kg. Het is niet bedoeld om goederen of objecten te vervoeren, noch voor enig ander gebruik dan hiervoor beschreven.
- Gebruik enkel accessoires en reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Lees eerst alle technische details en limieten van uw rolstoel in hoofdstuk 5.
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

2.2 Algemene veiligheidsmaatregelen



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel en/of beschadiging

Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw rolstoel.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- Gebruik de rolstoel niet indien u onder invloed bent van alcohol, medicijnen of andere substanties die uw rijvermogen verminderen.
- Houd er rekening mee dat sommige onderdelen van uw rolstoel zeer warm of koud kunnen worden door omgevingstemperatuur, de zon of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken. Draag beschermende kleding bij koud weer. Bij buitengebruik kunnen rijhandschoenen de grip op de aandrijfhoepels verbeteren.
- Wijzig uw rolstoel op geen enkele manier.

Houd er rekening mee dat uw rolstoel, afhankelijk van de gebruikte instelling, bij sommige diefstalsystemen interferentie kan geven. Hierdoor kan het winkelalarm in werking gesteld worden.

Ieder ernstig incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] dat zich heeft voorgedaan met trekking tot het product dient gerapporteerd te worden aan de producent en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

2.3 Symbolen op de rolstoel



Maximum gewicht van de gebruiker in kg



Gebruik voor binnen en buiten



Maximale veilige helling in ° (graden)



Type aanduiding

2.4 Transport

2.4.1 Transport in een voertuig, als bagage



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel



- Gebruik de rolstoel NIET als zit in een voertuig, zie het symbool.
 - Zorg ervoor dat de rolstoel voldoende vastgemaakt is, om verwonding van de inzittenden tijdens aanrijding of plots remmen te voorkomen.
 - Gebruik voor het vastmaken van de rolstoel en de passagiers NOOIT dezelfde gordel.
1. Verwijder de voetsteunen, armsteunen en accessoires.
 2. Berg de voetsteunen, armsteunen en accessoires veilig op.
 3. Indien mogelijk, vouw de rolstoel op en verwijder de achterwielen.
 4. Plaats de rolstoel in de bagageruimte.
 5. Indien de rolstoel en de passagiersruimte NIET gescheiden zijn, sjoer het frame van de rolstoel goed vast aan het voertuig. U kunt hiervoor gebruik maken van de veiligheidsgordels die in het voertuig voorhanden zijn.

2.5 Opvouwen/Ontvouwen



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

Houd uw vingers weg van de bewegende onderdelen van de rolstoel.

2.5.1 De rolstoel ontvouwen

1. Plaats de achterwielen.
2. Ga aan de achterzijde van de rolstoel staan.
3. Vouw de rug omhoog.

2.5.2 De rolstoel opvouwen

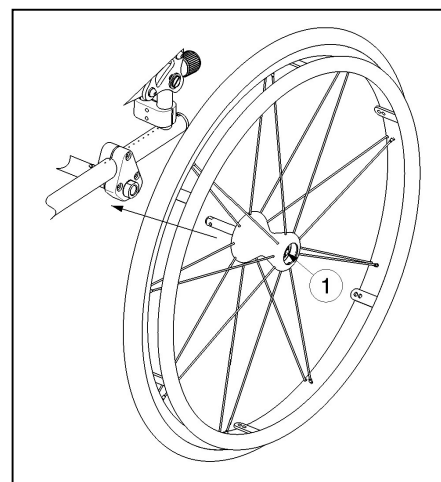
1. Vouw de rug naar voren.
2. Verwijder de achterwielen.

2.5.3 De achterwielen monteren

1. Neem het achterwiel en druk naafknop ① in.
2. Houd de naafknop ingedrukt en plaats het achterwiel in de asbus tot deze niet meer verder kan.
3. Laat de naafknop los.
4. Kijk na of het wiel goed vastzit.

2.5.4 De achterwielen demonteren

1. Zorg ervoor dat de remmen afstaan.
2. Neem de rolstoel vast aan het frame aan de zijde waar u het wiel wil afnemen.
3. Druk op de knop ① in het midden van de naaf van het wiel.
4. Trek het wiel van het frame weg.



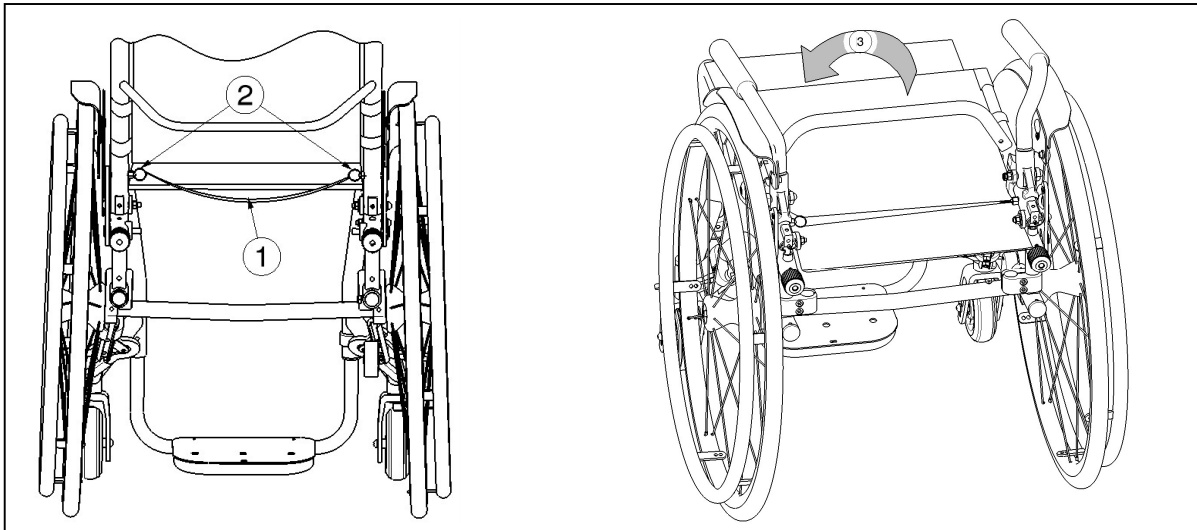
2.5.5 Rug opvouwen van de rolstoel

WAARSCHUWING Gevaar voor letsel

- Zorg ervoor dat beide veiligheidspinnen goed zijn vastgeklikt.

Voor transport kan de rug van de rolstoel volledig tegen de zit opgevouwen worden.

1. Indien van toepassing, neem de afneembare zijplaten weg.
2. Trek voorzichtig aan de rugband. ①
3. De veiligheidspinnen van de rug komen los. ②
4. Vouw de rug naar voren ③.



Om de rug open te vouwen:

1. Trek aan de rug tot dat het terug in de juiste positie klikt.
2. Zorg ervoor dat beide veiligheidspinnen ② in het gat van de verstellingsplaat van de rug klikken.
3. Indien van toepassing, plaats de afneembare zijplaten terug.

2.6 Opslag

- i** Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen, zie hoofdstuk 5.

3 Uw rolstoel gebruiken

WAARSCHUWING Gevaar voor letsel

- Lees eerst de voorgaande hoofdstukken en informeer uzelf over het beoogde gebruik. Gebruik uw rolstoel NIET voordat u alle instructies gelezen en begrepen heeft.
- Als u nog vragen heeft of als u ergens aan twijfelt, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw lokale vakhandelaar, zorgverlener, of technisch adviseur om u te helpen.

3.1 De remmen bedienen

VOORZICHTIG Gevaar voor letsel

- De remmen dienen niet om af te remmen tijdens het rijden. Gebruik de rem enkel om te vermijden dat de rolstoel in stilstaande positie wegrolt.
- De werking van de handremmen worden beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...). Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.
- De remmen zijn instelbaar en kunnen verouderen. Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.
- Zorg ervoor dat alvorens de remmen los te zetten, de rolstoel vlak staat. Los nooit beide remmen tegelijk.

Duw-trekremmen

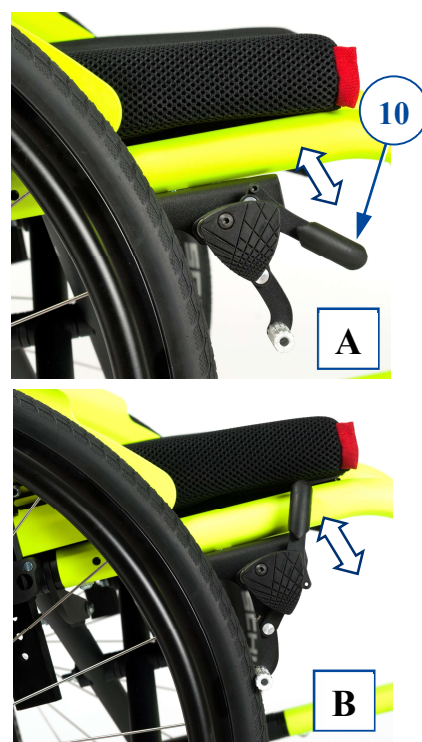
i De duw-trek parkeerrem kan op twee manieren bevestigd worden (richtingen). Dit dient beslist te worden bij bestelling. Afhankelijk van de gekozen richting, wordt de rem bediend door te duwen of trekken.

De remmen lossen [A]:

1. Houd met één hand een van de grijpboepels stevig vast.
1. Duw of trek de remhendel (10) van het ANDERE wiel.
2. Herhaal dit voor het tweede wiel met parkeerrem.

De remmen vastzetten [B]:

1. Houd met één hand een van de grijpboepels stevig vast.
2. Duw of trek de remhendel (10) van het ANDERE wiel totdat u een duidelijke vergrendeling voelt.
3. Herhaal dit voor het tweede wiel met parkeerrem.



Sportremmen

De sportremmen bevinden zich onder de zit.

De remmen lossen:

1. Houd met één hand een van de grijpboepels stevig vast.
2. Trek de remhendel van het ANDERE wiel naar VOOR.
3. Herhaal dit voor het tweede wiel met parkeerrem.

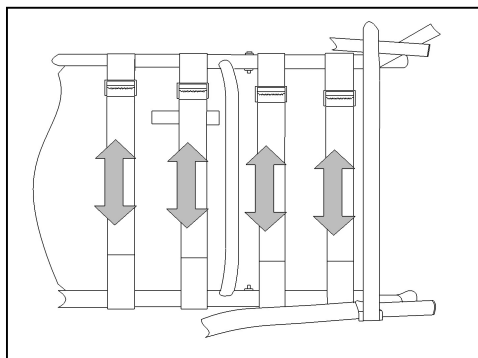
De remmen vastzetten:

1. Houd met één hand een van de grijpboepels stevig vast.
2. Duw de remhendel van het ANDERE wiel naar ACHTER totdat u een duidelijke vergrendeling voelt.
3. Herhaal dit voor het tweede wiel met parkeerrem.



3.2 Steun van de zit

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Controleer of alle riemen goed vastzitten met de klittenband.



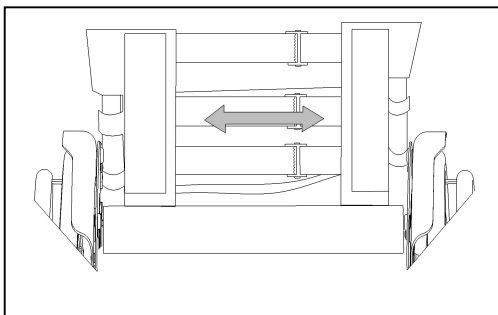
De zit van de rolstoel heeft een ophangstelsysteem met verstelbare klittenbanden om de flexibiliteit van de rugsteun aan te passen.

1. Maak de 4 bevestigingsriemen los.
2. Trek iedere riem in de gewenste positie.
3. Breng de respectiefflijke riem terug samen met de klittenband en druk deze op elkaar met de hand.

3.3 Steun van de rug

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Controleer of alle riemen goed vastzitten met de klittenband.

De rug van het Sagitta-model kan op verschillende manieren worden aangespannen zodat de rug voor elke gebruiker een andere ondersteuning biedt.



1. Verwijder het rugkussen met behulp van de klittenband door eerst het kussen naar achteren en dan naar voren te trekken. Nu kan u het spansysteem met de drie riemen zien die elk afzonderlijk kunnen aangepast worden.
2. Maak de klittenbandsluitingen van de riemen los.
3. Trek de respectiefflijke riem naar de gewenste positie. De aanspanning van de riemen afzonderlijk kan variëren en de gewenste ondersteuning van de rug kan worden geregeld.
4. Plaats het rugkussen terug beginnende van voren naar achteren en maak de klittenbandsluitingen vast door voorzichtig met uw hand op het rugkussen te duwen.

3.4 Transfer in en uit de rolstoel

⚠ VOORZICHTIG Gevaar voor letsel

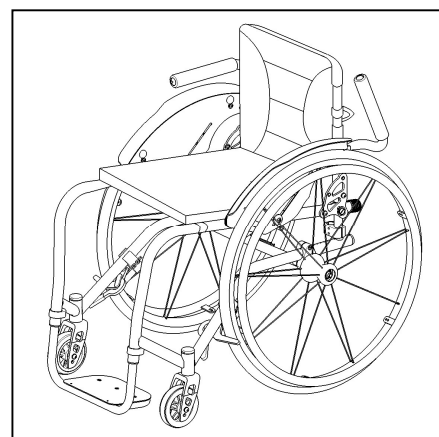
- Indien u de transfer niet veilig op eigen kracht kan uitvoeren, vraag dan hulp.
- Niet op de voetbeugel gaan staan.

1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of bed van/naar waar u zich wilt verplaatsen.
2. Zorg dat beide remmen van de rolstoel aan staan.
3. Indien u zich langs de zijkant in of uit de rolstoel wilt verplaatsen, verwijder dan de armsteun aan die zijde.
4. Verplaats u van of naar de rolstoel.

3.4.1 Correcte positie in de rolstoel

Enkele aanbevelingen om comfortabel van uw rolstoel gebruik te maken:

- Plaats uw zitvlak zo dicht mogelijk bij de rug.
- Zorg dat uw bovenbenen horizontaal zijn. Stel eventueel de lengte van de voetsteunen bij (zie installatiehandleiding).



3.5 Rijden met de rolstoel

**VOORZICHTIG**

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Voor gebruik, zorg ervoor dat:
 - de parkeerremmen goed werken.
 - de remmen in goede staat zijn, hoofdstuk 4.
- Vermijd dat uw vingers gekneld raken tussen de wielspaken.
- Bedien de aandrijfhoepels niet met natte handen.
- Vermijd dat uw handen gekneld raken tussen de aandrijfhoepels wanneer u door smalle doorgangen rijdt.
- Rijd NIET op hellingen, hindernissen, treden of stoepranden die groter zijn dan beschreven in hoofdstuk 5.
- Wanneer u stopt op een (kleine) helling, gebruik dan de remmen.
- Zorg ervoor dat alle vier wielen de grond raken wanneer u op of af een helling rijdt.
- Neem hellingen zo traag mogelijk.
- Blijf altijd op het voetpad wanneer u op de openbare weg rijdt.
- Pas op als de weg gaten of spleten heeft waardoor de wielen kunnen vastlopen.
- Vermijd stenen en andere objecten die de wielen kunnen blokkeren.
- Zorg ervoor dat de voetplaten de grond niet raken bij het nemen van een obstakel.
- Gebruik uw rolstoel niet op roltrappen.
- Indien beschikbaar, bevestig uw veiligheidsgordel.
- Houd steeds rekening met de draaicirkel van de voetplaat om te voorkomen dat voorbijgangers verwond raken, of dat objecten beschadigd raken.
- Indien u niet voldoende ervaring heeft om met uw rolstoel te rijden, vraag dan hulp aan een begeleider. Houd dan uw armen uit de buurt van de wielen, en uw voeten op de voetplaat.
- Trappen mogen enkel genomen worden met behulp van twee begeleiders.
- Neem geen trappen die ongepast zijn voor rolstoelen.

3.5.1 Rijden met uw rolstoel:

1. Zet de remmen los.
2. Neem de aandrijfhoepels aan de bovenzijde vast.
3. Leun voorwaarts en duw de hoepels naar voor tot uw armen gestrekt zijn.
4. Neem de aandrijfhoepels weer aan de bovenzijde vast en herhaal de beweging.

4 Onderhoud

4.1 Tijdstippen voor onderhoud



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel of beschadiging

Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.



De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om een tijdschema vast te leggen voor nazicht/onderhoud/reparatie.

Voor de onderhoudshandleiding kan u de website van Vermeiren raadplegen: www.vermeiren.com.

Voor ieder gebruik

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: schoon, zie § 4.2.2
- Wielen, rugsteun, zit, kuitsteunen, armsteunen, voetplaten: stevig bevestigd.
- Staat van de wielen, zie §4.2.1
- Staat van de frameonderdelen: geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen.
- Zit, rugsteun, armleggers, kuitsteunen en hoofdsteun (indien van toepassing): geen overmatige slijtage (bijv. gedeukte plekken, schade of scheuren).
- Remmen: onbeschadigd en werkend

Contacteer uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

Jaarlijks of vaker

Laat uw rolstoel nakijken en onderhouden door uw vakhandelaar, ten minste één keer per jaar of vaker. De minimale onderhoudsfrequentie is afhankelijk van het gebruik en moet daarom besproken worden met uw vakhandelaar.

4.2 Onderhoudsinstructies

4.2.1 Wielen en banden



De goede werking van de remmen hangt af van de staat van de banden, die onderhevig zijn aan slijtage en verontreiniging (water, olie, modder,...).

Houd de wielen vrij van draden, haar, zand en vezels.

Kijk het profiel van de banden na. Als de profieldiepte minder dan 1 mm bedraagt, moeten de banden vervangen worden. Contacteer hiervoor uw vakhandelaar.

Pomp de banden op volgens de correcte spanning (zie drukindicatie op de banden).

4.2.2 Schoonmaak

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging door vocht

- Gebruik nooit een tuinslang of hogedrukreiniger om de rolstoel schoon te maken.

Veeg alle harde onderdelen van de rolstoel schoon met een vochtig doek (niet doorweekt). Indien nodig, gebruik een milde zeep die geschikt is voor vernis en synthetische materialen.

De bekleding kan schoon worden gemaakt met lauw water en een milde zeep. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

4.2.3 Ontsmetting

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

4.3 Probleemoplossing

Ook wanneer u de rolstoel correct gebruikt, is het toch mogelijk dat er een technisch probleem optreedt. Neem in dat geval contact op met uw vakhandelaar.

**WAARSCHUWING**

Gevaar voor letsel of beschadiging aan de rolstoel

- Probeer NOOIT zelf uw rolstoel te repareren.

De volgende tekenen kunnen wijzen op een ernstig probleem. Neem daarom steeds contact op met uw vakhandelaar als u een van de volgende afwijkingen opmerkt:

- Vreemde geluiden;
- Oneven bandenslijtage op een van de banden;
- Schokkerige bewegingen;
- De rolstoel buigt af naar één kant;
- Beschadigde of kapotte wielmontages.

4.4 Verwachte levensduur

De gemiddelde levensduur van uw rolstoel is 5 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie, rijomstandigheden en onderhoud.

4.5 Hergebruik

Voor ieder hergebruik moet de rolstoel ontsmet, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in §4.1 en §4.2.

4.6 Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de rolstoel vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de rolstoel te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

5 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn geldig voor de rolstoel in standard afstelling. Wanneer er andere accessoires worden gebruikt, worden de opgegeven waarden gewijzigd.

Merk	Vermeiren
Type	Manuele rolstoel
Model	Sagitta
Maximale massa gebruiker	100 kg

Omschrijving	Afmetingen					
Effectieve zitbreedte	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte, hoek tussen de achterwielen 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte, hoek tussen de achterwielen 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte, hoek tussen de achterwielen 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte, hoek tussen de achterwielen 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte, hoek tussen de achterwielen 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm
Omschrijving	Afmetingen Min.			Afmetingen Max.		
Totale lengte inclusief voetbeugel	755 mm			855 mm		
Gedemonteerde lengte (wielen gedemonteerd)	580 mm			680 mm		
Gedemonteerde breedte (wielen gedemonteerd)	430 mm			530 mm		
Hoogte dichtgevouwen	580 mm					
Totaal gewicht	11,7 kg					
Gewicht zwaarste onderdeel (zonder zit en rug kussen, wielen)	± 7,05 kg					
Statische stabiliteit bergaf	14°					
Statische stabiliteit bergop	6°					
Statische stabiliteit zijwaarts	7°					
Maximum hoogte hindernis	40 mm					
Zithoek	7°					
Effectieve zitdiepte	330 mm			420 mm		
Zithoogte aan voorzijde	met kussen: 470 mm zonder kussen: 430 mm			met kussen: 520 mm zonder kussen: 480 mm		
Rughoek	-7°			7°		
Rughoogte	230 mm			430 mm		
Afstand tussen voetbeugel en zit	420 mm			480 mm		
Hoek tussen zit en voetbeugel	-3°					
Afstand tussen spatscherm en zit	90 mm					
Afstand voorzijde spatscherm	Niet van toepassing					
Diameter aandrijfhoepel	535 mm					
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	40 mm			150 mm		
Minimale draaicirkel	1000 mm			1200 mm		

Achterwielen	22" x 1 3/8-Alu			24" x 1 1/8-Alu		
Bandenspanning aandrijfwielen/achterwielen	6 - 10 bar					
Hoek tussen achterwielen	0°	2°	4°	6°	8°	
Stuurwielen	3"		4"		5"	
Bandenspanning stuurwielen	Niet van toepassing					
Opslag en gebruikstemperatuur	+ 5 °C			+ 41 °C		
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30%			70%		
Technische wijzigingen voorbehouden. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°						

Tabel 1: Technische Specificaties Sagitta

Merk	Vermeiren
Type	Manuele rolstoel
Model	Sagitta SI
Maximale massa gebruiker	100 kg

Omschrijving	Afmetingen					
Effectieve zitbreedte	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte, hoek tussen de achterwielen 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte, hoek tussen de achterwielen 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte, hoek tussen de achterwielen 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte, hoek tussen de achterwielen 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte, hoek tussen de achterwielen 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm
Omschrijving	Afmetingen Min.			Afmetingen Max.		
Totale lengte inclusief voetbeugel	755 mm			855 mm		
Gedemonteerde lengte (wielen gedemonteerd)	580 mm			680 mm		
Gedemonteerde breedte (wielen gedemonteerd)	430 mm			530 mm		
Hoogte dichtgevouwen	580 mm					
Totaal gewicht	11,7 kg					
Gewicht zwaarste onderdeel (zonder zit en rug kussen, wielen)	± 7,05 kg					
Statische stabiliteit bergaf	14°					
Statische stabiliteit bergop	0°					
Statische stabiliteit zijwaarts	7°					
Maximum hoogte hindernis	40 mm					
Zithoek	0°			10°		
Effectieve zitdiepte	330 mm			420 mm		
Zithoogte aan voorzijde	met kussen: 470 mm zonder kussen: 430 mm			met kussen: 520 mm zonder kussen: 480 mm		
Rughoek	-7°			7°		

Rughoogte	230 mm	430 mm			
Afstand tussen voetbeugel en zit	420 mm	480 mm			
Hoek tussen zit en voetbeugel	-6°	4°			
Afstand tussen spatscherm en zit	90 mm				
Afstand voorzijde spatscherm	Niet van toepassing				
Diameter aandrijfhoepel	535 mm				
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	40 mm	150 mm			
Minimale draaicirkel	1000 mm	1200 mm			
Achterwielen	22" x 1 3/8-Alu	24" x 1 1/8-Alu			
Bandenspanning aandrijfwielen/achterwielen	6 - 10 bar				
Hoek tussen achterwielen	0°	2°	4°	6°	8°
Stuurwielen	3"	4"	5"		
Bandenspanning stuurwielen	Niet van toepassing				
Opslag en gebruikstemperatuur	+ 5 °C	+ 41 °C			
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30%	70%			
Technische wijzigingen voorbehouden. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°					

Tabel 2: Technische Specificaties Sagitta SI

Inhalt

DE

Inhalt	1
Vorwort	2
1 Ihr Produkt	3
1.1 Optionen	3
2 Vor der Benutzung	4
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
2.3 Symbole am Rollstuhl	4
2.4 Transport	5
2.5 Falten / Entfalten	5
2.6 Lagerung	6
3 Benutzung des Rollstuhls	7
3.1 Betätigen der Bremsen	7
3.2 Unterstützung des Sitzes	8
3.3 Unterstützung der Rückenlehne	8
3.4 Setzen in den Rollstuhl	9
3.5 Fahren mit dem Rollstuhl	9
4 Wartung	11
4.1 Wartungspunkte	11
4.2 Wartungshinweise	11
4.3 Störungsbeseitigung	12
4.4 Voraussichtliche Nutzungsdauer	12
4.5 Wiederbenutzung	12
4.6 Nutzungsende	12
5 Technische Daten	13

Vorwort

DE

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollstuhls!

Dieser Rollstuhl wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Es entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Rollstuhls und seiner Bedienungsmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Abbildungen des Produkts dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



Benutzerhandbuch

Für Anwender und Fachhändler



Installationsanweisungen

Für Fachhändler



Servicehandbuch für Rollstühle

Für Fachhändler



EG-Konformitätserklärung

1 Ihr Produkt



1. Rückenlehne
2. Spritzschutz
3. Antriebsräder (Hinterräder)
4. Greifreifen
5. Bremsen
6. Lenkräder (Vorderräder)
7. Sitz
8. Grundrahmen
9. Fußbügel
10. Typenschild

1.1 Optionen

Für Optionen setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung. Er berät Sie gern.

2 Vor der Benutzung

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Indikationen und Kontraindikationen: Dieser Rollstuhl soll von dem im Rollstuhl sitzenden Benutzer bedient werden. Wenn Schiebegriffe installiert sind, kann er auch von einer Begleitperson bedient werden. Der Rollstuhl ist ausschließlich für den Transport von ältere Menschen oder gehbehinderten oder gehunfähigen Menschen vorgesehen, wie z.B. Lähmungen, Gliedmaßenverlust, Gliedmaßendefekt oder -deformation, Gelenkkontrakturen oder -schäden, Herzkrankheiten oder schwachem Blutkreislauf, Gleichgewichtsstörungen, Kachexie (Muskelschwund), ... Sie dürfen diesen Rollstuhl NICHT benutzen, wenn Sie unter seelischen oder körperlichen Beeinträchtigungen leiden, die Sie oder andere Personen beim Fahren des Rollstuhls in Gefahr bringen könnten. Suchen Sie daher bitte zunächst Ihren Arzt auf und stellen Sie sicher, dass Ihr Fachhändler über dessen Rat informiert ist.
- Dieser Rollstuhl ist für den Innen- und Außenbereich geeignet.
- Er ist ausschließlich dafür konzipiert und gefertigt, eine (1) Person mit einem Gewicht von maximal 130 kg zu transportieren. Er ist nicht dafür vorgesehen, Sachen oder Objekte zu transportieren oder zu anderen Zwecken als zuvor beschrieben benutzt zu werden.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.
- Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Einschränkungen Ihres Rollstuhls in Abschnitt 5 an.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

 **VORSICHT** Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Rollstuhl beschädigt werden könnte.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Benutzen Sie Ihren Rollstuhl nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder anderen Substanzen stehen, die Ihre Fahrtüchtigkeit beeinträchtigen könnten.
- Beachten Sie, dass bestimmte Teile dieses Rollstuhls infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Seien Sie daher vorsichtig beim Berühren. Tragen Sie bei kaltem Wetter Schutzbekleidung. Wenn Sie sich im Freien aufhalten, können Reithandschuhe verwendet werden, um den Griff an den Handrändern zu verbessern.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an Ihrem Rollstuhl vor.

Bitte beachten sie, dass Ihr Rollstuhl je nach den verwendeten Einstellungen einige Arten von Diebstahlsicherungssystemen beeinträchtigen kann. Dies kann dazu führen, dass der Sicherungsalarm des Shops ausgelöst wird.

Jedes schwerwiegende Vorkommnis [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], das im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

2.3 Symbole am Rollstuhl



Maximalgewicht des Benutzers (in kg)



Außen/Innenbenutzung



Maximale Neigungssicherheit in ° (Grad).



Typbezeichnung

2.4 Transport

2.4.1 Transport in einem Kraftfahrzeug



WARNUNG

Verletzungsgefahr

- Benutzen Sie Ihren Rollstuhl NICHT als Sitz in einem Fahrzeug (siehe nächstes Symbol).
 - Achten Sie darauf, den Rollstuhl ordnungsgemäß zu befestigen. So vermeiden Sie Verletzungen der Fahrzeuginsassen bei einer Kollision oder einem plötzlichen Bremsmanöver.
 - Verwenden Sie zum Sichern des Rollstuhls und des Fahrzeuginsassens NIEMALS den gleichen Sicherheitsgurt.
1. Entfernen Sie das Zubehör.
 2. Bewahren Sie das Zubehör an einem sicheren Ort auf.
 3. Wenn möglich, klappen Sie den Rollstuhl zusammen und bauen Sie die Hinterräder ab.
 4. Transportieren Sie den Rollstuhl nach Möglichkeit im Kofferraum oder Gepäckraum.
 5. Wenn der Gepäckraum und der Fahrgastraum NICHT voneinander getrennt sind, befestigen Sie den Rahmen des Rollstuhls sicher am Fahrzeug. Sie können hierzu verfügbare Sicherheitsgurte im Fahrzeug verwenden.



2.5 Falten / Entfalten



VORSICHT

Verletzungsgefahr

Achten Sie darauf, dass Ihre Finger nicht zwischen die Rollstuhlkomponenten gelangen.

2.5.1 Auseinanderklappen des Rollstuhl

1. Montieren Sie die Hinterräder.
2. Stellen Sie sich hinter den Rollstuhl.
3. Ziehen Sie den Rücken in eine aufrechte Position.

2.5.2 Zusammenklappen des Rollstuhls

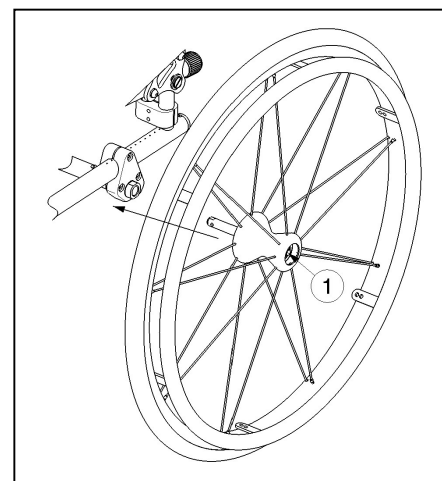
1. Klappen Sie den Rücken nach vorne.
2. Nehmen Sie die Hinterräder ab.

2.5.3 Montage der Hinterräder

1. Nehmen Sie das Hinterrad in die Hand und drücken Sie auf den Arretierstift ①.
2. Halten Sie den Arretierstift gedrückt und schieben Sie das Hinterrad bis zum Anschlag auf die Achse.
3. Lassen Sie den Arretierstift los.
4. Prüfen Sie, ob die Räder sicher auf der Achse sitzen.

2.5.4 Abnehmen der Hinterräder

1. Stellen Sie sicher, dass die Bremsen gelöst sind.
2. Drehen Sie die Seite des Rollstuhls zu sich, an der Sie das Rad abnehmen möchten.
3. Drücken Sie den Arretierstift ① in der Mitte der Radnabe.
4. Ziehen Sie das Rad vom Rahmen ab.



2.5.5 Abklappen der Rücken

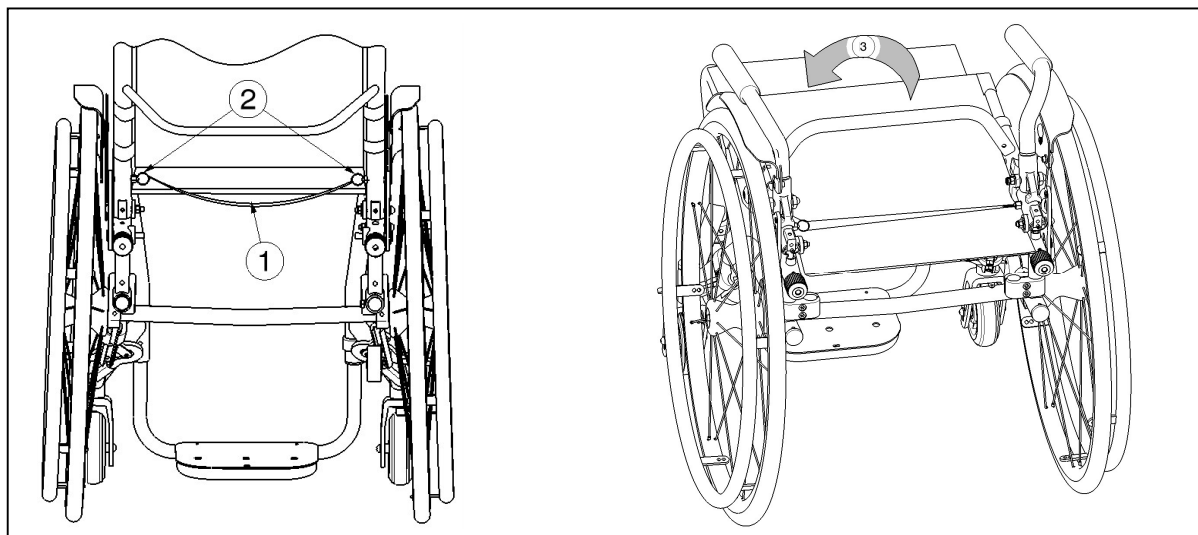
**WARNUNG**

Verletzungsgefahr

- Achten Sie darauf, dass beide Rückenarretierung sind.

Für den Transport kann der Rücken komplett auf die Sitzfläche geklappt werden.

1. Falls zutreffend, entfernen Sie die abnehmbaren Seitenplatten.
2. Ziehen Sie leicht an dem Rückenband. ①
3. Die Rückenarretierungen werden gelöst. ②
4. Klappen Sie den Rücken nach vorne ③.



Um den Rücken zu entfalten:

1. Klappen Sie den Rücken soweit in eine aufrechte Position, bis dieser hörbar einrastet.
2. Stellen Sie sicher, dass beide Sicherungsbolzen ② in die dafür vorgesehenen Lochungen der Arretierplatte am Rückenrohr einrasten.
3. Falls zutreffend, die abnehmbaren Seitenplatten wieder anbringen.

2.6 Lagerung

- i** Stellen Sie sicher, dass Ihr Rollstuhl in einer trockenen Umgebung gelagert wird, um Schimmelbildung und die Beschädigung der Polsterung zu vermeiden, siehe auch Kapitel 5.

3 Benutzung des Rollstuhls



WARNUNG

Verletzungsgefahr

- Lesen Sie bitte zunächst die vorhergehenden Abschnitte, um sich über die Benutzungsbedingungen zu informieren. Benutzen Sie den Rollstuhl NICHT, bevor Sie alle Anweisungen aufmerksam gelesen und vollständig verstanden haben.
- Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.

3.1 Betätigen der Bremsen



VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Die Bremsen dienen nicht dazu, die Bewegung des Rollstuhls abzubremesen. Sie dienen ausschließlich dazu, unbeabsichtigte Bewegungen des Rollstuhls zu verhindern.
- Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Reifen.
- Die Bremsen sind einstellbar und können verschleifen. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Bremsen.
- Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.

Push-Pull-Bremsen



Die Push-Pull-Feststellbremse kann auf zwei Arten (Richtungen) montiert werden, die bei der Bestellung des Rollstuhls festgelegt werden. Je nach gewählter Richtung muss die Bremse zur Betätigung gedrückt oder gezogen werden.

Bremsen lösen [A]:

1. Halten Sie mit einer Hand einen der Greifringe fest.
2. Drücken oder ziehen Sie den Bremshebel (10) des ANDEREN Rades.
3. Wiederholen Sie dies für das zweite Rad und die Feststellbremse.

Bremsen anwenden (B):

1. Halten Sie mit einer Hand einen der Greifringe fest.
2. Ziehen oder drücken Sie den Bremshebel (10) des ANDEREN-Rades, bis Sie ein deutliches Blockieren spüren.
3. Wiederholen Sie dies für das zweite Rad und die Feststellbremse.



Sportbremsen

Die Sportbremsen befinden sich unter dem Sitz.

Bremsen lösen:

1. Halten Sie mit einer Hand einen der Greifringe fest.
2. Ziehen Sie den Griff des ANDEREN Rades nach VORN.
3. Wiederholen Sie dies für das zweite Rad und die Feststellbremse.

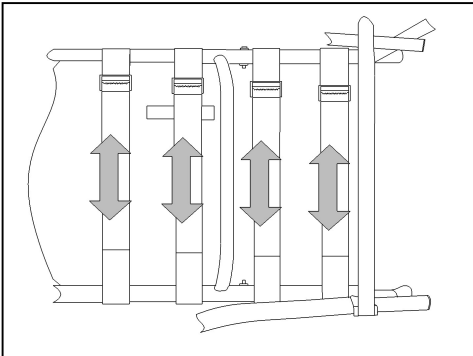


Bremsen anwenden:

1. Halten Sie die Greifringe mit einer Hand fest.
2. Drücken Sie den Bremshebel (10) des ANDEREN Rades nach HINTEN, bis Sie spüren, dass es arretiert ist.
3. Wiederholen Sie diesen Vorgang für das zweite Rad und die Feststellbremse.

3.2 Unterstützung des Sitzes

⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass alle Gurte mit dem Klettverschluss gesichert sind.



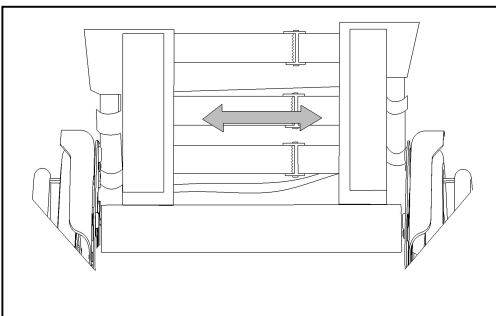
Der Sitz des Rollstuhls verfügt über ein Aufhängesystem mit verstellbaren Klettverschlüssen, um die Flexibilität der Sitzes einzustellen.

1. Lösen Sie 4 Klettverschlüsse.
2. Ziehen Sie den jeweiligen Gurt in die gewünschte Position.
3. Legen Sie danach den jeweiligen Gurt wieder auf den Klettverschluss und drücken diesen mit der Hand fest aneinander.

3.3 Unterstützung der Rückenlehne

⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass alle Gurte mit dem Klettverschluss gesichert sind.

Der Rücken des Modells Sagitta lässt sich in seiner Flexibilität verstellen, so dass der Rücken des Nutzers unterschiedlich gestützt werden kann.



1. Entfernen Sie den Rückengurt, in dem dieser von hinten nach vorne abgezogen wird (Klettverschluss). Darunter befindet sich ein Rückensystem mit drei Spanngurten, die unabhängig voneinander verstellbar werden können.
2. Lösen Sie Klettverschlüsse der jeweiligen Spanngurte.
3. Ziehen Sie diese auf die gewünschte Position, so kann die Spannung der einzelnen Gurte variiert werden und die gewünschte Stützung der Rückenregion eingestellt werden.
4. Legen Sie den Rückenbezug wieder von vorne beginnend über das Rückensystem und sichern Sie die Klettverbindungen, indem Sie den Rückenbezug leicht an das Rückensystem andrücken.

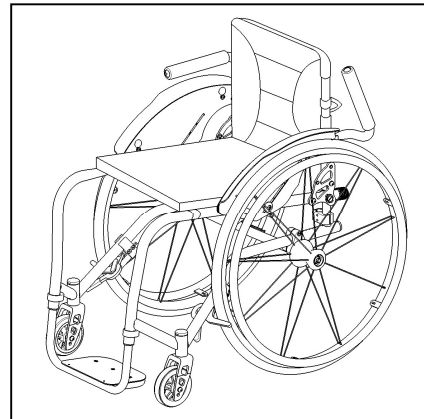
3.4 Setzen in den Rollstuhl



VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Falls Sie sich nicht allein sicher in den Rollstuhl oder aus diesem heraus umsetzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
 - Stellen Sie sich nicht auf die Fußbügel.
1. Positionieren Sie den Rollstuhl so nah wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, zu dem bzw. von dem das Umsetzen vorgenommen werden soll.
 2. Achten Sie darauf, dass beide Bremsen des Rollstuhls betätigt sind.
 3. Ist der Rollstuhl mit einer Armlehne ausgestattet und sie wünschen seitlichen Transfer, klappen Sie die Armlehne nach oben.
 4. Setzen Sie sich in den Rollstuhl.



3.4.1 Korrekte Sitzposition im Rollstuhl

Einige Empfehlungen für die komfortable Verwendung des Rollstuhls:

- Setzen Sie sich möglichst weit nach hinten, so dass der Rücken an der Rückenlehne anliegt.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel möglichst horizontal stehen. Gegebenenfalls müssen Sie die Länge der Beinstützen einstellen (siehe Installationsanleitung).

3.5 Fahren mit dem Rollstuhl



VORSICHT

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Achten Sie vor jeder Benutzung auf Folgendes:
 - Feststellbremsen funktionieren einwandfrei.
 - Reifen sind in gutem Zustand, siehe Kapitel 4.
- Verhindern Sie, dass Ihre Finger von den Radspeichen erfasst werden.
- Fassen Sie die Greifringe nicht mit nassen Händen an.
- Verhindern Sie das Einklemmen Ihrer Hände an den Greifringen, wenn Sie schmale Passagen passieren.
- Fahren Sie NICHT auf Steigungen, Hindernissen, Stufen oder Bordsteinen, die größer sind als in Kapitel 5 angegeben.
- Wenn Sie auf einem (kleinen) Hang stehen bleiben, benutzen Sie die Bremsen.
- Achten Sie bei Bergauf- oder -abfahrten darauf, dass alle vier Räder Bodenkontakt haben.
- Fahren Sie auf Gefällen so langsam wie möglich.
- Bleiben Sie auf öffentlichen Straßen immer auf der Straße.
- Achten Sie darauf, wenn die Straße Löcher oder Lücken aufweist, die zum Einschluss der Räder führen können.
- Vermeiden Sie Steine und andere Gegenstände, die die Räder blockieren könnten.
- Stellen Sie sicher, dass die Fußplatten nicht den Boden berühren, wenn Sie ein Hindernis nehmen.
- Verwenden Sie Ihren Rollstuhl nicht auf einer Rolltreppe.
- Falls vorhanden, tragen Sie Ihren Sicherheitsgurt.
- Berücksichtigen Sie stets den Schwenkbereich der Fußplatte, um keine Passanten zu verletzen oder Gegenstände zu beschädigen.
- Wenn Sie nicht genug Erfahrung mit dem Rollstuhl haben, wenden Sie sich an einen Begleiter. Halten Sie Ihre Arme von den Rädern fern und halten Sie die Füße auf der Fußplatte.
- Treppen sollten immer mit Hilfe von zwei Begleitpersonen verhandelt werden.
- Versuchen Sie niemals Treppen zu benutzen, die nicht für Rollstühle geeignet sind.

3.5.1 Ihren Rollstuhl fahren:

DE

1. Lösen Sie die Bremsen.
2. Bringen Sie beide Greifring in die höchste Position.
3. Lehnen Sie sich nach vorne und drücken Sie die Greifringe nach vorne, bis Ihre Arme gerade sind.
4. Bewegen Sie Ihre Hände zurück an die Oberseite der Greifringe und wiederholen Sie die Bewegung.

4 Wartung

4.1 Wartungspunkte



VORSICHT

Gefahr von Verletzungen und Schäden

Reparaturen und Teileaustausch dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden und es dürfen nur Originalersatzteile von Vermeiren verwendet werden.

i Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

Hinweise zur Wartung entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren:
www.vermeiren.com

Vor jeder Benutzung

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Komponenten: Vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen sind.
- Alle Komponenten: Reinigung siehe Kapitel 4.2.2.
- Räder, Rückenlehne, Sitz, Wadenlehnen, Armlehnen, Fußplatte: Sind korrekt gesichert.
- Zustand der Räder/Reifen (siehe Kapitel 4.2.1);
- Zustand der Rahmenteile: Keine Deformation, Instabilität, Schwachstelle oder lose Verbindungen
- Sitz, Rückenlehne, Armpolster, Wadenpolster und Kopfstütze (falls vorhanden): Kein übermäßiger Verschleiß (wie Eindellungen, Beschädigungen oder Risse)
- Bremsen: Unbeschädigt und funktionsfähig

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteile an Ihren Fachhändler.

Jährlich oder häufiger

Lassen Sie Ihren Rollstuhl mindestens einmal pro Jahr oder häufiger von Ihrem Fachhändler inspizieren und warten. Die minimale Wartungshäufigkeit ist von der Benutzung abhängig und sollte daher zusammen mit Ihrem Fachhändler abgesprochen werden.

4.2 Wartungshinweise

4.2.1 Räder und Reifen

i Die korrekte Funktionsweise der Bremsen ist vom Zustand der Reifen abhängig und kann sich infolge von Verschleiß und Verunreinigung (Wasser, Öl, Matsch usw.) verändern.

Achten Sie darauf, dass keine Drähte, Haare, Sand oder Fasern an den Rädern anhaften.

Überprüfen Sie regelmäßig das Reifenprofil. Wenn die Profiltiefe weniger als 1 mm beträgt, muss der Reifen ausgetauscht werden. Wenden Sie sich diesbezüglich bitte an Ihren Fachhändler.

Pumpen Sie jeden Reifen mit dem korrekten Druck auf (siehe Angabe auf dem Reifen).

4.2.2 Reinigung



VORSICHT

Beschädigungsgefahr durch Feuchtigkeit

- Benutzen Sie keinesfalls einen Wasserschlauch oder Hochdruckreiniger, um den Rollstuhl zu reinigen.

Wischen Sie alle festen Teile des Rollstuhls mit einem feuchten (nicht durchnässten) Tuch ab. Benutzen Sie ggf. eine milde Seife, die für Lacke und Kunststoffe geeignet ist.

Die Polsterung kann mit lauwarmem Wasser und einer milden Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

4.2.3 Desinfektion

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

4.3 Störungsbeseitigung

Auch bei ordnungsgemäßer Benutzung Ihres Rollstuhls kann ein technisches Problem auftreten. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

 WARNUNG

Gefahr von Verletzungen und Schäden am Rollstuhl.

- Versuchen Sie NIEMALS, den Sitzschalenstuhl selbst zu reparieren, um ein Problem zu beheben.

Die nachstehend genannten Symptome können auf ein ernsthaftes Problem hindeuten. Sie sollten sich daher stets an Ihren Fachhändler wenden, wenn eine der folgenden Situationen eintritt:

- Ungewöhnliche Geräusche
- Ungleichmäßige Abnutzung an einem der Reifen
- Ruckartige Bewegungen
- Rollstuhl zieht zu einer Seite
- Beschädigte oder gebrochene Radeinheiten

4.4 Voraussichtliche Nutzungsdauer

Die durchschnittliche Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls beträgt 5 Jahre. Je nach Nutzungshäufigkeit, Betriebsbedingungen und Wartung kann die Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls länger oder kürzer sein.

4.5 Wiederbenutzung

Lassen Sie den Rollstuhl vor jeder Wiederbenutzung desinfizieren, inspizieren und entsprechend den Anweisungen in Abschnitt 4.1 und 4.2 warten.

4.6 Nutzungsende

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Rollstuhl gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

5 Technische Daten

Die im Folgenden aufgeführten technischen Daten gelten für einen Rollstuhl in der Standardkonfiguration. Wurden eine anderes Zubehör montiert, ändern sich die in der Tabelle aufgeführten Werte.

Hersteller	Vermeiren
Typ	Manueller Rollstuhl
Modell	Sagitta
Max. zulässiges Gewicht des Fahrers	100 kg

Beschreibung	Abmessungen					
Effektive Sitzbreite	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite, Radsturz 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite, Radsturz 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite, Radsturz 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite, Radsturz 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite, Radsturz 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm
Beschreibung	Abmessungen Min.			Abmessungen Max.		
Gesamtlänge mit Fußbügel	755 mm			855 mm		
Länge minimal (ohne Räder)	580 mm			680 mm		
Breite minimal (ohne Räder)	430 mm			530 mm		
Höhe zusammengeklappt	580 mm					
Gesamtgewicht	11,7 kg					
Gewicht des schwersten Teils (ohne Sitz- und Rückenissen, Räder)	± 7,05 kg					
Statische Stabilität bergab	14°					
Statisch Stabilität bergauf	6°					
Statische Stabilität seitwärts	7°					
Überfahren von Hindernissen	40 mm					
Winkel der Sitzebene	7°					
Effektive Sitztiefe	330 mm			420 mm		
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	mit Kissen: 470 mm ohne Kissen: 430 mm			mit Kissen: 520 mm ohne Kissen: 480 mm		
Rückenlehnenwinkel	-7°			7°		
Rückenlehnenhöhe	230 mm			430 mm		
Abstand zwischen Fußbügel und Sitz	420 mm			480 mm		
Winkel zwischen Sitz und Fußbügel	-3°					
Abstand zwischen Spritzschutz und Sitz	90 mm					
Vordere Höhe der Spritzschutz	Nicht vorhanden					
Greifreifendurchmesser	535 mm					
Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	40 mm			150 mm		

Kleinster Wenderadius	1000 mm	1200 mm			
Hinterräder	22" x 1 3/8-Alu	24" x 1 1/8-Alu			
Reifendruck, Hinterräder (Antriebsräder)	6 - 10 bar				
Radsturz	0°	2°	4°	6°	8°
Lenkräder	3"	4"	5"		
Reifendruck, Lenkräder	Nicht vorhanden				
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	+ 5 °C		+ 41 °C		
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30%		70%		
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°					

Tabelle 1: Technische Daten Sagitta

Hersteller	Vermeiren					
Typ	Manueller Rollstuhl					
Modell	Sagitta SI					
Max. zulässiges Gewicht des Fahrers	100 kg					
Beschreibung	Abmessungen					
Effektive Sitzbreite	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite, Radsturz 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite, Radsturz 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite, Radsturz 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite, Radsturz 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite, Radsturz 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm
Beschreibung	Abmessungen Min.			Abmessungen Max.		
Gesamtlänge mit Fußbügel	755 mm			855 mm		
Länge minimal (ohne Räder)	580 mm			680 mm		
Breite minimal (ohne Räder)	430 mm			530 mm		
Höhe zusammengeklappt	580 mm					
Gesamtgewicht	11,7 kg					
Gewicht des schwersten Teils (ohne Sitz- und Rückenissen, Räder)	± 7,05 kg					
Statische Stabilität bergab	14°					
Statisch Stabilität bergauf	0°					
Statische Stabilität seitwärts	7°					
Überfahren von Hindernissen	40 mm					
Winkel der Sitzebene	0°			10°		
Effektive Sitztiefe	330 mm			420 mm		
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	mit Kissen: 470 mm ohne Kissen: 430 mm			mit Kissen: 520 mm ohne Kissen: 480 mm		

Rückenlehnenwinkel	-7°		7°		
Rückenlehnenhöhe	230 mm		430 mm		
Abstand zwischen Fußbügel und Sitz	420 mm		480 mm		
Winkel zwischen Sitz und Fußbügel	-6°		4°		
Abstand zwischen Spritzschutz und Sitz	90 mm				
Vordere Höhe der Spritzschutz	Nicht vorhanden				
Greifreifendurchmesser	535 mm				
Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	40 mm		150 mm		
Kleinster Wenderadius	1000 mm		1200 mm		
Hinterräder	22" x 1 3/8-Alu		24" x 1 1/8-Alu		
Reifendruck, Hinterräder (Antriebsräder)	6 - 10 bar				
Radsturz	0°	2°	4°	6°	8°
Lenkräder	3"		4"		5"
Reifendruck, Lenkräder	Nicht vorhanden				
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	+ 5 °C		+ 41 °C		
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30%		70%		
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°					

Tabelle 2: Technische Daten Sagitta SI

Indice

Indice	1
Premessa	2
1 Il prodotto	3
1.1 Opzioni.....	3
2 Prima dell'uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Istruzioni generali di sicurezza	4
2.3 Simboli presenti sulla carrozzina.....	4
2.4 Trasporto.....	5
2.5 Chiusura / Apertura	5
2.6 Magazzinaggio	6
3 Uso della carrozzina	7
3.1 Utilizzo dei freni.....	7
3.2 Supporto del sedile	8
3.3 Supporto dello schienale.....	8
3.4 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno.....	8
3.5 Utilizzo della carrozzina	9
4 Manutenzione	10
4.1 Punti di manutenzione.....	10
4.2 Istruzioni per la manutenzione	10
4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento.....	11
4.4 Durata prevista.....	11
4.5 Utilizzi successivi	11
4.6 Fine vita	11
5 Specifiche tecniche	12

Premessa

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Manuale di istruzioni

Per l'utente e il rivenditore specializzato



Istruzioni di installazione

Per il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le carrozzine

Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

1 Il prodotto



1. Schienale
2. Proteggiabiti
3. Ruote motrici (ruote posteriori)
4. Corrimano
5. Freni
6. Ruote direzionali (ruote anteriori)
7. Sedile
8. Telaio di base
9. Pedane
10. Targhetta di identificazione

IT

1.1 Opzioni

Per informazioni su opzioni, rivolgersi al rivenditore specializzato. Che saprà consigliare la soluzione migliore in base alle esigenze.

2 Prima dell'uso

2.1 Uso previsto

- Indicazioni e controindicazioni: Questa carrozzina è studiata per essere azionata dall'utente seduto sulla stessa. Se sono installate le maniglie di spinta, la carrozzina può essere azionata anche da un assistente. La carrozzina è destinata a persone anziane o a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione, ad esempio paralisi, amputazione, difetti o deformazioni degli arti inferiori, contratture o lesioni articolari, insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria, disturbi dell'equilibrio, cachessia (deterioramento della massa muscolare), ... NON utilizzare la carrozzina se si soffre di disabilità fisiche o mentali in grado di mettere in pericolo sé o altri durante la guida della carrozzina. Consultare pertanto anzitutto il proprio medico e avere cura di trasmettere il suo parere al proprio rivenditore specializzato.
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona di peso non superiore a 130 kg. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 5.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2 Istruzioni generali di sicurezza

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e/o danni

Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare la carrozzina.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di manovra.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la console. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi. In caso di uso all'aperto, è possibile utilizzare guanti da equitazione per migliorare la presa sui corrimani.
- Non modificare in alcun modo la carrozzina.

Tieni presente che il tuo carrozzina potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe far scattare l'allarme del negozio.

Qualsiasi incidente grave [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] verificatosi in relazione all'ausilio deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si trova l'utilizzatore e/o il paziente.

2.3 Simboli presenti sulla carrozzina



Peso massimo dell'utente, in kg



Uso al coperto / all'aperto



Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).



Indicazione del modello

2.4 Trasporto

2.4.1 Trasporto su veicoli, come bagaglio



AVVERTENZA

Rischio di lesioni



- NON utilizzare la carrozzina come sedile in un veicolo; vedere il simbolo successivo.
 - Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.
 - NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.
1. Rimuovere gli accessori.
 2. Conservare gli accessori in un posto sicuro.
 3. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote posteriori.
 4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
 5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

2.5 Chiusura / Apertura



ATTENZIONE

Rischio di lesioni

Allontanare le dita dalle parti mobili della carrozzina.

2.5.1 Apertura della carrozzina

1. Montare le ruote posteriori.
2. Posizionarsi dietro la carrozzina.
3. Posizionare lo schienale in posizione verticale.

2.5.2 Chiusura della carrozzina

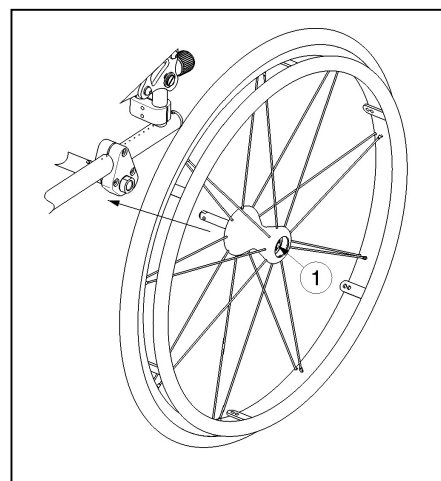
1. Piegare lo schienale sul sedile.
2. Togliere le ruote posteriori.

2.5.3 Montaggio delle ruote posteriori

1. Afferrare la ruota posteriore e premere il pulsante ①.
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino al punto d'arresto.
3. Rilasciare il pulsante.
4. Verificare che la ruota sia fissata.

2.5.4 Smontare le ruote

1. Accertarsi i freni siano in posizione corretta.
2. Impugnare la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante ① al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.



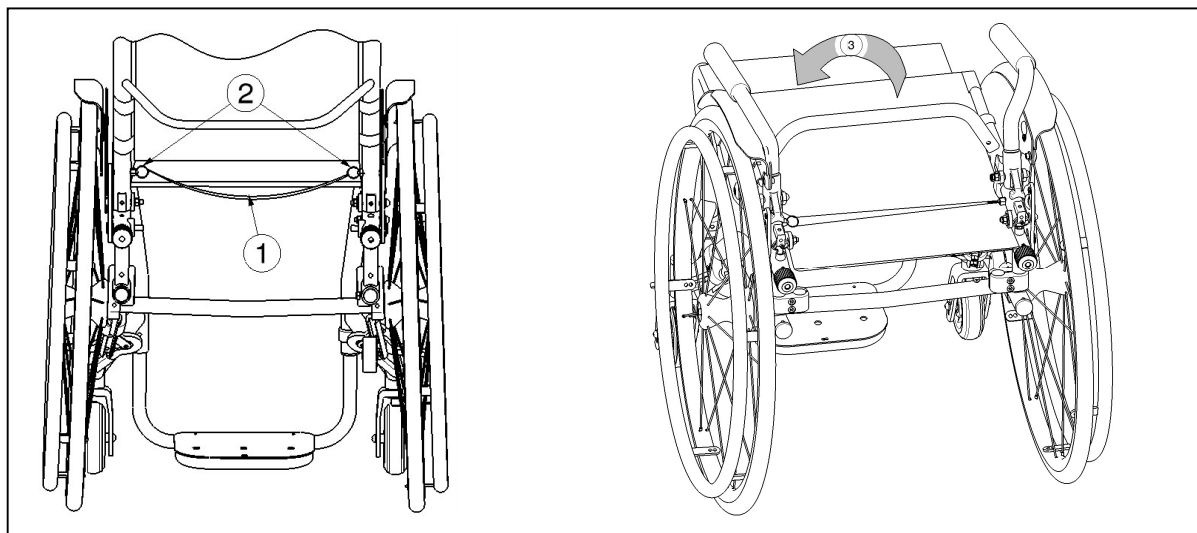
2.5.5 Piegare lo schienale della carrozzina

 **AVVERTENZA** Rischio di lesioni

- Essere sicuri che entrambi gli spinotti di sicurezza siano fissati.

Per il trasporto lo schienale della carrozzina deve essere completamente piegato sul sedile.

1. Se applicabile, rimuovere le piastre laterali rimovibili.
2. Tirare la cinghia di sblocco delicatamente. ①
3. Gli spinotti di sicurezza si allentano. ②
4. Piega il sedile in avanti. ③



Per aprire lo schienale:

1. Tirare su lo schienale fino a sentire un click di posizionamento.
2. Essere sicuri che gli spinotti di sicurezza siano agganciati ai buchi della placca di regolazione ② .
3. Se applicabile, sostituire le piastre laterali rimovibili

2.6 Magazzinaggio

- i** Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 5.

3 Uso della carrozzina

AVVERTENZA Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. NON utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

3.1 Utilizzo dei freni

ATTENZIONE Rischio di lesioni

- Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.
- Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

Freni a pressione-trazione

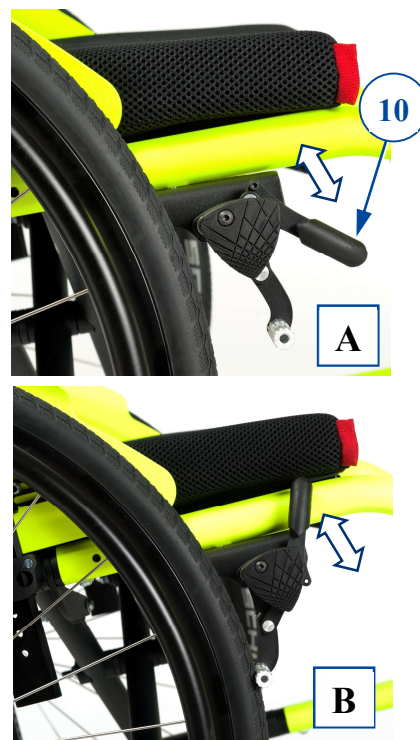
i È possibile montare il freno a pressione-trazione in due modi (direzioni), da decidere al momento di ordinare la carrozzina. A seconda della direzione scelta, per azionare il freno occorre premerlo o tirarlo.

Sbloccaggio dei freni (A):

1. Afferrare con una mano uno dei corrimani.
Premere o tirare la leva (10) del freno dell'ALTRA ruota.
Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno.

Bloccaggio dei freni (B):

1. Afferrare con una mano uno dei corrimani.
Tirare o premere la leva (10) del freno dell'ALTRA ruota, fino a quando si percepisce chiaramente un effetto di bloccaggio.
Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno.



Freni sportivi

I freni sportivi sono posizionati sotto il sedile.

Sbloccaggio dei freni:

1. Afferrare con una mano uno dei corrimani.
2. Spingere in AVANTI la maniglia dell'ALTRA ruota.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno.

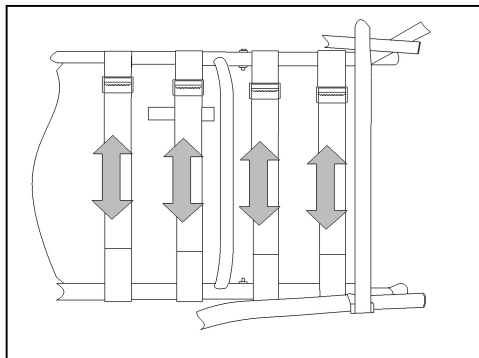
Bloccaggio dei freni:

1. Afferrare con una mano uno dei corrimani.
2. Tirare all'INDIETRO la maniglia del freno dell'ALTRA ruota, fino a quando si percepisce chiaramente un effetto di bloccaggio.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno.



3.2 Supporto del sedile

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. – Verificare che tutte le cinghie siano chiuse con il Velcro.



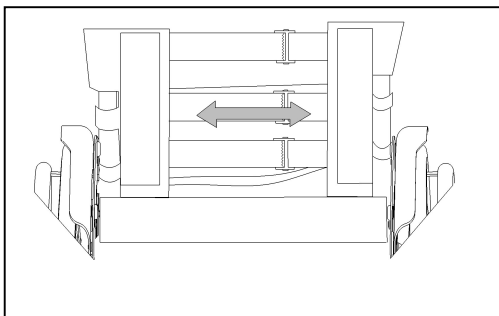
Il sedile della carrozzina è dotato di un sistema di tensione con fasce in Velcro regolabili, che consentono di modificare la flessibilità del sedile.

1. Allentare le 4 cinghie.
2. Tirare le rispettive cinture nella posizione desiderata.
3. Appoggiare le cinture sul Velcro e premere con le mani per fissarle.

3.3 Supporto dello schienale

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni – Verificare che tutte le cinghie siano chiuse con il Velcro.

Lo schienale della Sagitta può essere regolato e modificato ergonomicamente seguendo la schiena del paziente.



1. Rimuovere prima la parte posteriore del cuscino e poi la parte anteriore del Velcro. A questo punto si può vedere il sistema di sospensione con tre cinghie che possono essere regolate separatamente.
2. Allentare le chiusure del Velcro delle rispettive cinghie.
3. Mettere le cinghie nella posizione desiderata, la tensione di ogni singola cinghia può variare a seconda delle esigenze.
4. Riposizionare lo schienale partendo da davanti e poi da dietro e premere leggermente con le mani sul cuscino per chiudere bene il Velcro.

3.4 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno



ATTENZIONE

Rischio di lesioni

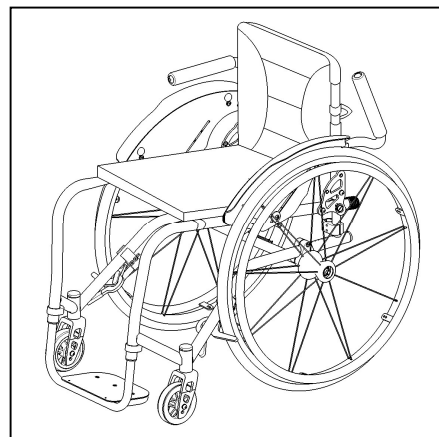
- Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- Non stare in piedi sui pedane.

1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano attivati.
3. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina, rimuovere il bracciolo.
4. Trasferire il paziente da/verso la carrozzina.

3.4.1 Posizione corretta della carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggiatesta (vedere il manuale di installazione).



3.5 Utilizzo della carrozzina

 ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
 - i freni di parcheggio funzionino correttamente.
 - gli pneumatici siano in buone condizioni; vedere il § 4.
- Avere cura di evitare che le dita restino impigliate nei raggi delle ruote.
- Non azionare i corrimani con le mani bagnate.
- Quando si attraversano passaggi stretti, prestare attenzione a non schiacciarsi le mani sui corrimani.
- NON effettuare spostamenti su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle specificate nel § 5.
- Quando ci si ferma su una superficie (poco) inclinata, utilizzare i freni.
- Quando si procede in salita o in discesa su superfici inclinate, accertarsi che tutte e quattro le ruote siano a contatto con il suolo.
- Affrontare le superfici alla minima velocità possibile.
- Quando si percorrono strade pubbliche, rimanere sempre sul marciapiede.
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Quando si affronta un ostacolo, accertarsi che le pedane non tocchino terra.
- Non utilizzare la carrozzina sulle scale mobili.
- Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Se non si possiede sufficiente esperienza di uso della carrozzina, chiedere aiuto a un assistente. Tenere le braccia lontane dalle ruote e i piedi sulla pedana.
- Le scale devono sempre essere affrontate con l'aiuto di due assistenti.
- Non tentare mai di utilizzare scale inadatte alle carrozzine.

3.5.1 Uso della carrozzina:

1. Rilasciare i freni.
2. Afferrare entrambi i corrimani nel punto più alto.
3. Inclinare il busto in avanti e spingere in avanti i corrimani, fino a quando le braccia sono distese.
4. Riportare le mani nel punto più alto dei corrimani e ripetere il movimento.

4 Manutenzione

4.1 Punti di manutenzione



Rischio di lesioni e danni

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

- i** La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

Per il manuale di manutenzione consultate il sito web Vermeiren: www.vermeiren.com.

Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il § 4.2.2.
- Ruote, schienale, sedile, poggiapolpacci, braccioli e pedane: fissaggio corretto.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il § 4.2.1;
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggiapolpacci: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).
- Freni: integri e funzionanti.

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio concessionario autorizzato.

4.2 Istruzioni per la manutenzione

4.2.1 Ruote e pneumatici

- i** Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, e può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.

Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Gonfiare ciascuno pneumatico alla pressione corretta (facendo riferimento all'indicazione riportata sul medesimo).

4.2.2 Pulizia

 ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi della carrozzina con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detersivi abrasivi per la pulizia.

4.2.3 Disinfezione

ATTENZIONE

Rischio di danni

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

IT

4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, è comunque possibile che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.

 AVVERTENZA

Rischio di lesioni e di danni alla carrozzina

- NON riparare MAI personalmente la carrozzina nel tentativo di risolvere il problema.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati.

4.4 Durata prevista

La carrozzina ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

4.5 Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei §4.1 e §4.2 .

4.6 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

5 Specifiche tecniche

I termini tecnici riportati di seguito sono applicabili alla carrozzina con configurazione standard. Se sono utilizzati altri accessori, i valori in tabella cambiano.

Produttore	Vermeiren
Tipo	Carrozzina manuale
Modello	Sagitta
Peso massimo dell'occupante	100 kg

Descrizione	Dimensioni					
Larghezza effettiva del sedile	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm

Descrizione	Dimensioni Min.	Dimensioni Max.
Lunghezza complessiva con le pedane	755 mm	855 mm
Lunghezza imballo (s/ruote)	580 mm	680 mm
Larghezza imballo (s/ruote)	430 mm	530 mm
Altezza ripiegata	580 mm	
Massa totale	11,7 kg	
Massa della parte più pesante (s/sedile e schienale, s/ruote)	± 7,05 kg	
Stabilità statica in discesa	14°	
Stabilità statica in salita	6°	
Stabilità statica lateralmente	7°	
Superamento degli ostacoli	40 mm	
Angolazione del piano del sedile	7°	
Profondità effettiva del sedile	330 mm	420 mm
Altezza della superficie del sedile all'estremità frontale	Con cuscino: 470 mm Senza cuscino: 430 mm	Con cuscino: 520 mm Senza cuscino: 480 mm
Angolazione dello schienale	-7°	7°
Altezza dello schienale	230 mm	430 mm
Distanza tra le pedane e sedile	420 mm	480 mm
Angolazione tra sedile e le pedane	-3°	
Distanza tra proteggiabiti e sedile	90 mm	
Posizione anteriore della struttura del proteggiabiti	Non applicabile	
Diametro dei corrimano	535 mm	
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	40 mm	150 mm
Raggio di sterzata minimo	1000 mm	1200 mm

Ruote posteriori	22" x 1 3/8-Alu			24" x 1 1/8-Alu		
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori	6 - 10 bar					
Campanatura ruote posteriori	0°	2°	4°	6°	8°	
Ruote direttrici	3"		4"		5"	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote direttrici	Non applicabile					
Temperatura di utilizzo e di conservazione	+ 5 °C			+ 41 °C		
Umidità di utilizzo e di conservazione	30%			70%		
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°						

Tabella 1: Specifiche tecniche Sagitta

Produttore	Vermeiren
Tipo	Carrozzina manuale
Modello	Sagitta SI
Peso massimo dell'occupante	100 kg

Descrizione	Dimensioni					
Larghezza effettiva del sedile	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile, campanatura delle ruote posteriori 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm
Descrizione	Dimensioni Min.			Dimensioni Max.		
Lunghezza complessiva con le pedane	755 mm			855 mm		
Lunghezza imballo (s/ruote)	580 mm			680 mm		
Larghezza imballo (s/ruote)	430 mm			530 mm		
Altezza ripiegata	580 mm					
Massa totale	11,7 kg					
Massa della parte più pesante (s/sedile e schienale, s/ruote)	± 7,05 kg					
Stabilità statica in discesa	14°					
Stabilità statica in salita	0°					
Stabilità statica lateralmente	7°					
Superamento degli ostacoli	40 mm					
Angolazione del piano del sedile	0°			10°		
Profondità effettiva del sedile	330 mm			420 mm		
Altezza della superficie del sedile all'estremità	Con cuscino: 470 mm			Con cuscino: 520 mm		

frontale	Senza cuscino: 430 mm		Senza cuscino: 480 mm		
Angolazione dello schienale	-7°		7°		
Altezza dello schienale	230 mm		430 mm		
Distanza tra le pedane e sedile	420 mm		480 mm		
Angolazione tra sedile e le pedane	-6°		4°		
Distanza tra proteggibili e sedile	90 mm				
Posizione anteriore della struttura del proteggibili	Non applicabile				
Diametro dei corrimano	535 mm				
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	40 mm		150 mm		
Raggio di sterzata minimo	1000 mm		1200 mm		
Ruote posteriori	22" x 1 3/8-Alu		24" x 1 1/8-Alu		
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori	6 - 10 bar				
Campanatura ruote posteriori	0°	2°	4°	6°	8°
Ruote diretrici	3"		4"		5"
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote diretrici	Non applicabile				
Temperatura di utilizzo e di conservazione	+ 5 °C		+ 41 °C		
Umidità di utilizzo e di conservazione	30%		70%		
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°					

Tabella 2: Specifiche tecniche Sagitta SI

Índice

Índice	1
Introducción	2
1 Su producto	3
1.1 Opciones	3
2 Antes de su uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Instrucciones generales de seguridad	4
2.3 Símbolos presentes en la silla de ruedas	4
2.4 Transporte	5
2.5 Plegado / Desplegado	5
2.6 Almacenamiento	6
3 Utilizar la silla de ruedas	7
3.1 Accionamiento de los frenos	7
3.2 Soporte del asiento	8
3.3 Soporte del respaldo	8
3.4 Traslado a y desde la silla de ruedas	9
3.5 Conducción de la silla de ruedas	9
4 Mantenimiento	11
4.1 Puntos de mantenimiento	11
4.2 Instrucciones de mantenimiento	11
4.3 Resolución de problemas	12
4.4 Vida útil prevista	12
4.5 Reutilizar	12
4.6 Fin de vida útil	12
5 Especificaciones técnicas	13

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una silla de ruedas Vermeiren.

ES

Esta silla de ruedas ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad implementados por Vermeiren.

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su silla de ruedas y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes del producto están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Manual de instrucciones
Para el usuario y el distribuidor especializado



Instrucciones de instalación
Para el distribuidor especializado



Manual de mantenimiento para sillas de ruedas
Para el distribuidor especializado



Declaración CE de conformidad

1 Su producto



1. Respaldo
2. Protección contra salpicaduras
3. Ruedas de tracción (ruedas traseras)
4. Aros de propulsión
5. Frenos
6. Ruedas de dirección (ruedas delanteras)
7. Asiento
8. Base del chasis
9. Reposapiés
10. Placa de identificación

ES

1.1 Opciones

Si busca opciones, póngase en contacto con su distribuidor especializado. Estará encantado de aconsejarle.

2 Antes de su uso

2.1 Uso previsto

- Indicaciones y contraindicaciones: Esta silla de ruedas está diseñada para ser manejada con el usuario sentado en la misma. Si se instalan empuñaduras o mangos de empuje, también puede manejarla un auxiliar. La silla de ruedas está diseñada para personas mayores o personas con movilidad reducida o nula, así como personas con parálisis, pérdida de miembros, deformaciones o defectos en los miembros, articulaciones anquilosadas o dañadas, insuficiencias cardíacas o circulatorias, problemas de equilibrio, caquexia (atrofia muscular), ... NO utilizar la silla de ruedas sin un auxiliar si sufre de discapacidades físicas o mentales que puedan ponerle en riesgo a usted o a otras personas al conducir la silla de ruedas. Por tanto, consulte primero con su médico y asegúrese de que su distribuidor especializado esté al tanto de los consejos de su médico.
- Esta silla de ruedas es apta para su uso en interiores y exteriores.
- Esta silla de ruedas está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una (1) persona con un peso máximo de 130kg. No está diseñada para transportar mercancías u objetos, o para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Consulte todos los datos técnicos y las limitaciones de la silla de ruedas en el capítulo 5.
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

2.2 Instrucciones generales de seguridad

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones y daños

Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguirlas, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo la silla de ruedas.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- No utilizar la silla de ruedas si ha consumido alcohol, medicamentos u otras sustancias que afecten la capacidad de conducir.
- Téngase en cuenta que ciertas partes de la silla de ruedas pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol o la calefacción. Téngase cuidado al tocar la silla de ruedas. Llevar ropa protectora cuando haga frío. Cuando salga al exterior, puede utilizar guantes protectores para mejorar el agarre de los aros propulsores.
- No modificar esta silla de ruedas de ningún modo.

Tenga en cuenta que su silla de ruedas puede interferir con algunos tipos de sistemas antirrobo, según la configuración utilizada. Esto puede hacer que se active la alarma de la tienda.

Cualquier incidente grave [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] que se haya producido en relación con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario y/o paciente.

2.3 Símbolos presentes en la silla de ruedas



Peso máximo del usuario en kg



Uso en interior/exterior



Pendiente máxima segura en ° (grados)



Tipo de modelo

2.4 Transporte

2.4.1 Transporte mediante vehículo como equipaje



AVISO

Riesgo de lesiones



- NO utilizar la silla de ruedas como asiento en un vehículo; ver siguiente símbolo.
 - Compruebe que la silla de ruedas está fijada correctamente para no hacer daño a los pasajeros en caso de colisión o frenada brusca.
 - No utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.
1. Retire los accesorios.
 2. Guarde de forma segura los accesorios.
 3. Si es posible, pliegue la silla de ruedas y retire las ruedas traseras.
 4. Coloque la silla de ruedas en el compartimento de equipajes.
 5. Si la silla de ruedas y el compartimento de los pasajeros NO están separados, sujete el armazón de la silla de ruedas firmemente al vehículo. Puede utilizar los cinturones de seguridad disponibles en el vehículo.

2.5 Plegado / Desplegado



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

Mantenga los dedos alejados de las partes móviles de la silla de ruedas.

2.5.1 Desplegado de la silla de ruedas

1. Monte las ruedas traseras.
2. Sitúese detrás de la silla de ruedas.
3. Pliegue el respaldo hacia atrás.

2.5.2 Plegado de la silla de ruedas

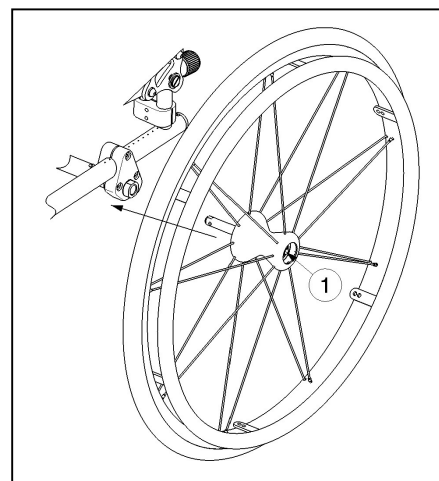
1. Pliegue el respaldo.
2. Quite las ruedas traseras.

2.5.3 Montaje de las ruedas traseras

1. Sujete la rueda trasera y presione el botón ①.
2. Mantenga el botón presionado y monte el eje de las ruedas traseras hasta el tope.
3. Suelte el botón.
4. Compruebe que la rueda está segura.

2.5.4 Extracción de las ruedas

1. Asegúrese de que los frenos no están accionados.
2. Coloque la silla de ruedas del lado del armazón de la rueda que desea extraer.
3. Pulse el botón ① situado en la parte central del cubo de la rueda.
4. Tire de la rueda para extraerla del chasis.



2.5.5 Pliegue el respaldo de la silla de ruedas



AVISO

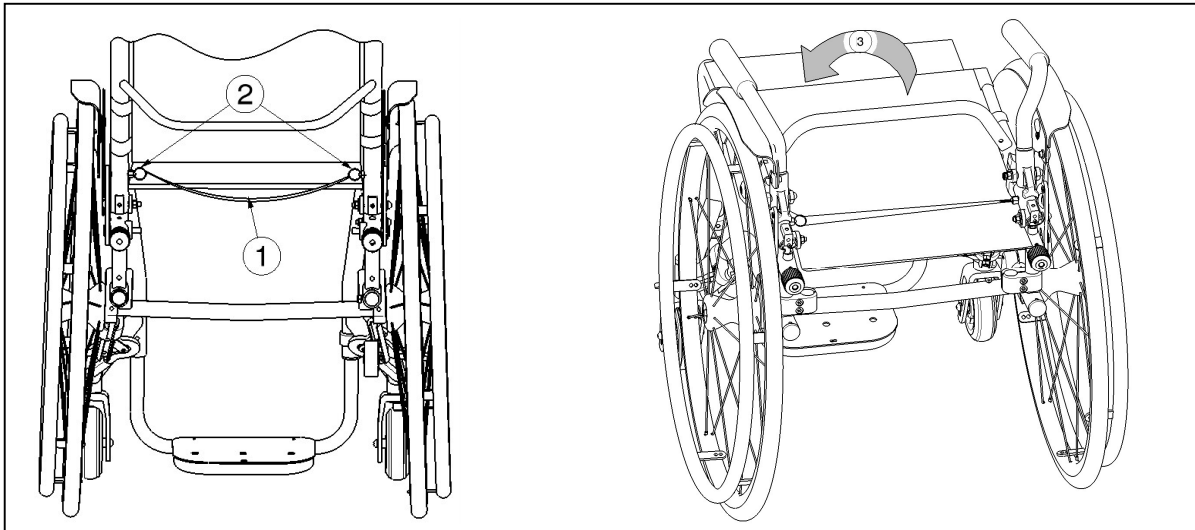
Riesgo de lesiones

- Asegúrese que ambos pernos de seguridad están fijados.

ES

Para el transporte, el respaldo de la silla de ruedas puede estar completamente plegado.

1. Si es aplicable, retire las placas laterales desmontables.
2. Tire suavemente de la correa trasera ①.
3. Los pernos de seguridad del respaldo se aflojan ②.
4. Pliegue el respaldo hacia delante ③.



Para desplegar el respaldo:

1. Tire hacia atrás hasta que encaje en su posición.
2. Asegúrese que ambos pernos de seguridad ② encajan en el agujero de la placa de ajuste del respaldo.
3. Si es aplicable, vuelva a colocar las placas laterales desmontables.

2.6 Almacenamiento



Asegurarse de que la silla de ruedas se almacena en un lugar seco para evitar la aparición de moho y que se dañe la tapicería; ver también el apartado 5.

3 Utilizar la silla de ruedas



AVISO

Riesgo de lesiones

- Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar la silla de ruedas si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- En caso de tener dudas o preguntas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.

ES

3.1 Accionamiento de los frenos



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos solo para evitar que la silla de ruedas realice movimientos no deseados.
- El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.
- Los frenos se pueden ajustar y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de cada uso.
- Asegúrese de que la silla de ruedas está en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.

Frenos de tambor

- i** El freno de estacionamiento de tambor puede montarse de dos formas (en dos direcciones), algo que tendrá que decidir cuando se compre la silla de ruedas. En función de la dirección que haya escogido, se tendrá que empujar los frenos o tirar de ellos para accionarlos.

Soltar los frenos (A):

1. Con una mano, sujetar uno de los aros propulsores.
2. Empujar/tirar de la palanca de freno (10) de LA OTRA rueda.
3. Repetir estos pasos con el freno de estacionamiento de la otra rueda.

Accionar los frenos (B):

1. Con una mano, sujetar uno de los aros propulsores.
2. Empujar/tirar de la palanca de freno (10) de LA OTRA rueda hasta que se note claramente un bloqueo.
3. Repetir estos pasos con el freno de estacionamiento de la otra rueda.



Frenos deportivos

Los frenos deportivos se encuentran debajo del asiento.

Soltar los frenos:

1. Con una mano, sujetar uno de los aros propulsores.
2. Tirar de la palanca de LA OTRA rueda HACIA ADELANTE.
3. Repetir estos pasos con el freno de estacionamiento de la otra rueda.



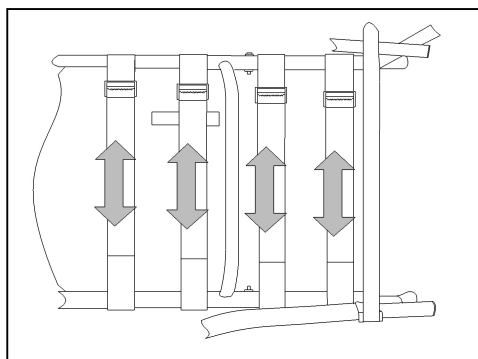
Accionar los frenos:

1. Con una mano, sujetar uno de los aros propulsores.
2. Empujar la palanca de freno de la OTRA rueda HACIA ATRÁS hasta que se note claramente un bloqueo.
3. Repetir estos pasos con el freno de estacionamiento de la otra rueda.

ES

3.2 Soporte del asiento

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones – Compruebe que las correas están aseguradas con velcro.



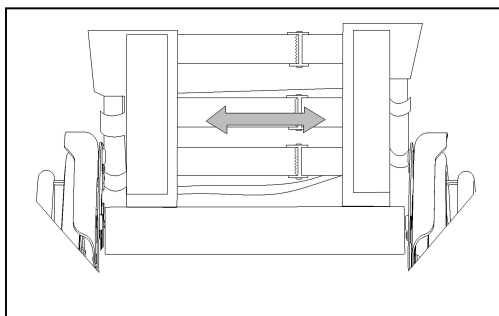
El asiento de la silla de ruedas dispone de un sistema de suspensión con correas de Velcro ajustables que permiten modificar la flexibilidad del asiento.

1. Afloje las 4 correas.
2. Tire de la respectiva correa hasta la posición deseada.
3. Coloque la correa de nuevo en el Velcro y presione cada una con la mano.

3.3 Soporte del respaldo

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: – Compruebe que todas las correas están aseguradas con Velcro.

La flexibilidad del respaldo del modelo Sagitta puede ajustarse, por lo que el respaldo de cada usuario es soportado diferentemente.



1. Retire el cojín del respaldo mediante el Velcro tirando primero hacia atrás y después hacia delante. Ahora puede ver el sistema de suspensión con las tres correas que pueden ajustarse independientemente.
2. Afloje los cierres de Velcro de las respectivas correas.
3. Tire de la respectiva correa hacia la posición deseada, la tensión cada correa individual puede variarse y el soporte deseado del respaldo puede ser ajustado.
4. Coloque el cojín del respaldo otra vez, desde el frente hacia la parte posterior y asegure los Velcros presionando ligeramente el cojín posterior con su mano.

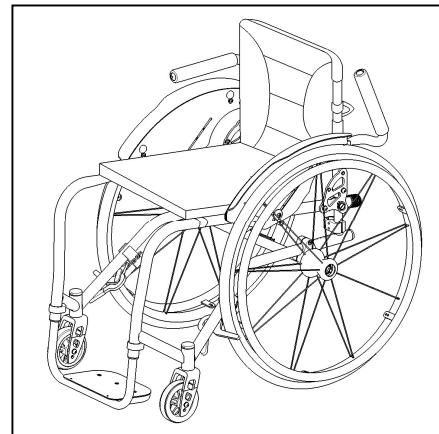
3.4 Traslado a y desde la silla de ruedas

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones

- En caso de que no pueda realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.
- No se ponga de pie en las reposapiés.

1. Coloque la silla de ruedas lo más cercapossible de la silla, sillón o cama a/de la cual desea trasladarse.
2. Compruebe que los dos frenos de la silla de ruedas estén accionados.
3. Si la silla de ruedas tienen reposabrazos y el traslado se realiza por el lateral de la silla de ruedas, pliegue el reposabrazos de ese lado hacia arriba.
4. Traslado a/desde la silla de ruedas.

**ES**

3.4.1 Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso confortable de la silla de ruedas:

- Coloque la espalda lo más cerca posible del respaldo.
- Asegúrese de que la parte superior de las piernas se encuentra en posición horizontal. En caso necesario ajuste la longitud de los reposapiés. (véase el manual de instalación)

3.5 Conducción de la silla de ruedas

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones y daños

- Antes de cada uso, asegurarse de que:
 - los frenos de estacionamiento funcionan adecuadamente.
 - los neumáticos están en buen estado, ver apartado 4.
- Tener cuidado de no pillarse los dedos con los radios de las ruedas.
- No manipular los aros propulsores con las manos mojadas.
- Tener cuidado de no pillarse las manos con los aros propulsores cuando esté atravesando espacios muy estrechos.
- NO conducir en pendientes o sobre obstáculos, escalones o bordillos que excedan las dimensiones que se detallan en el apartado 5.
- Cuando se detenga en una pendiente (no muy inclinada), utilizar los frenos.
- Asegurarse de que las cuatro ruedas están en contacto con el suelo cuando se esté subiendo o bajando una pendiente.
- A la hora de conducir en zonas de pendiente, hacerlo lo más despacio posible.
- Permanecer siempre en la zona pavimentada cuando se circule por vías públicas.
- Prestar atención a la carretera para detectar baches o grietas en los que puedan quedar atrapadas las ruedas.
- Evitar las piedras u otros objetos que puedan bloquear las ruedas.
- Asegurarse de que los reposapiés no chocan contra el suelo cuando esté atravesando un obstáculo.
- No utilizar la silla de ruedas en escaleras mecánicas.
- Si se dispone de él, abrocharse el cinturón de seguridad.
- Téngase siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.
- Si no se tiene suficiente experiencia manejando la silla de ruedas, pedir ayuda a un auxiliar. Mantener los brazos alejados de las ruedas y los pies sobre el reposapiés.
- A la hora de atravesar escaleras, se debe contar siempre con la ayuda de dos auxiliares.
- No tratar nunca de utilizar escaleras que no estén diseñadas para sillas de ruedas.



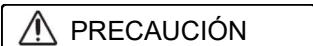
3.5.1 Conducir la silla de ruedas:

4. Soltar los frenos.
5. Agarrar ambos aros propulsores desde el punto más alto.
6. Inclinar hacia adelante y empujar los aros propulsores hacia adelante hasta que sus brazos queden rectos.
7. Mover las manos de nuevo hacia la parte más alta de los aros y repetir el movimiento.

ES

4 Mantenimiento

4.1 Puntos de mantenimiento



Riesgo de lesiones y daños

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

i La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

Para consultar el manual de mantenimiento, visite el sitio web de Vermeiren: www.vermeiren.com.

Antes de cada uso

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: Presentes y sin daños o desgastes.
- Todas las piezas: Limpieza, ver apartado 4.2.2.
- Ruedas, respaldo, asiento, soportes para pantorrillas, reposabrazos, reposapiés: Bien asegurados.
- Estado de las ruedas/los neumáticos, ver apartado 4.2.1;
- Estado de las piezas del bastidor: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas
- Asiento, respaldo, almohadillas para los brazos y para las pantorrillas, reposacabezas (si corresponde): Sin desgaste excesivo (como abolladuras, daños o grietas).
- Frenos: Sin deterioro y en buen estado de funcionamiento.

Póngase en contacto con el distribuidor especializado para posibles reparaciones o sustitución de piezas.

Anualmente o más regularmente

La silla de ruedas debe superar una inspección y una sesión de mantenimiento realizados por el distribuidor especializado por lo menos una vez al año, o con mayor frecuencia. La frecuencia mínima de mantenimiento depende del uso y debe, por tanto, acordarse mutuamente con el distribuidor especializado.

4.2 Instrucciones de mantenimiento

4.2.1 Ruedas y neumáticos

i El correcto funcionamiento de los frenos depende del estado de los neumáticos y puede cambiar debido al desgaste o la suciedad (agua, aceite, barro...).

Mantener las ruedas libres de cables, pelos, arena y fibras.

Comprobar el perfil de los neumáticos. Si la profundidad del dibujo es inferior a 1 mm, deben sustituirse los neumáticos. Ponerse en contacto con su distribuidor especializado a este respecto. Hinchar cada neumático hasta alcanzar la presión correcta (ver la indicación de presión en los neumáticos).

4.2.2 Limpieza



Riesgo de daños por humedad

No utilizar nunca una manguera o un limpiador a alta presión para limpiar la silla de ruedas.

Limpiar todas las piezas rígidas de la silla de ruedas con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas. La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

ES

4.2.3 Desinfección

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consultar con su distribuidor especializado al respecto.

4.3 Resolución de problemas

Aunque se utilice la silla de ruedas de la manera indicada, a veces pueden surgir problemas técnicos. En ese caso, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

**AVISO**

Riesgo de lesiones y daños a la silla de ruedas

No intentar NUNCA reparar la silla de ruedas por su cuenta.

Los siguientes signos pueden ser indicadores de un problema grave. Se recomienda, por tanto, ponerse en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Desgaste desigual de la banda de uno de los neumáticos;
- Movimientos bruscos;
- La silla de ruedas se desvía a un lado;
- Ensamblajes de las ruedas dañados o rotos.

4.4 Vida útil prevista

La vida útil media de la silla de ruedas es de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.

4.5 Reutilizar

Antes de reutilizar la silla de ruedas, desinfectarla, inspeccionarla y hacer que pase por un mantenimiento según las instrucciones en el §4.1 y el §4.2.

4.6 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

5 Especificaciones técnicas

Las condiciones técnicas indicadas a continuación son válidas para sillas de ruedas de configuración estándar. En caso de utilizar otros accesorios diferentes a los indicados, los valores cambian.

Fabricante	Vermeiren
Tipo	Silla de ruedas manual
Modelo	Sagitta
Peso máximo del ocupante	100 kg

Descripción	Medidas					
Anchura útil del asiento	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento, ángulo de las ruedas traseras 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento, ángulo de las ruedas traseras 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento, ángulo de las ruedas traseras 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento, ángulo de las ruedas traseras 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento, ángulo de las ruedas traseras 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm
Descripción	Medidas Mín.			Medidas Máx.		
Longitud total con apoya reposapiés	755 mm			855 mm		
Longitud plegado (ruedas desmontadas)	580 mm			680 mm		
Anchura plegado (ruedas desmontadas)	430 mm			530 mm		
Altura plegada	580 mm					
Peso total	11,7 kg					
Peso de la parte más pesada (sin el cojín de asiento y respaldo, ruedas)	± 7,05 kg					
Estabilidad estática en pendientes descendientes	14°					
Estabilidad estática en pendientes ascendientes	6°					
Estabilidad estática lateral	7°					
Superación de obstáculos	40 mm					
Ángulo plano del asiento	7°					
Profundidad útil del asiento	330 mm			420 mm		
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	Con cojín: 470 mm Sin cojín: 430 mm			Con cojín: 520 mm Sin cojín: 480 mm		
Ángulo del respaldo	-7°			7°		
Altura del respaldo	230 mm			430 mm		
Distancia entre reposapiés y asiento	420 mm			480 mm		
Ángulo entre asiento y reposapiés	-3°					
Distancia entre protección contra salpicaduras y asiento	90 mm					
Ubicación delantera de la estructura del protección contra salpicaduras	No aplicable					

ES

Diámetro del aro de propulsión	535 mm				
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	40 mm		150 mm		
Radio de giro mínimo	1000 mm		1200 mm		
Ruedas traseras	22" x 1 3/8-Alu		24" x 1 1/8-Alu		
Presión de los neumáticos, ruedas traseras (de tracción)	6 - 10 bar				
Ángulo de las ruedas traseras	0°	2°	4°	6°	8°
Ruedas de dirección	3"		4"		5"
Presión de los neumáticos, ruedas de dirección	No aplicable				
Temperatura de almacenamiento y de uso	+ 5 °C		+ 41 °C		
Humedad de almacenamiento y de uso	30%		70%		
Reservado el derecho de aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de las medidas ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°					

Tabla 1: Especificaciones técnicas Sagitta

Fabricante	Vermeiren
Tipo	Silla de ruedas manual
Modelo	Sagitta SI
Peso máximo del ocupante	100 kg

Descripción	Medidas					
Anchura útil del asiento	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento, ángulo de las ruedas traseras 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento, ángulo de las ruedas traseras 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento, ángulo de las ruedas traseras 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento, ángulo de las ruedas traseras 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento, ángulo de las ruedas traseras 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm
Descripción	Medidas Mín.			Medidas Máx.		
Longitud total con apoya reposapiés	755 mm			855 mm		
Longitud plegado (ruedas desmontadas)	580 mm			680 mm		
Anchura plegado (ruedas desmontadas)	430 mm			530 mm		
Altura plegada	580 mm					
Peso total	11,7 kg					
Peso de la parte más pesada (sin el cojín de asiento y respaldo, ruedas)	± 7,05 kg					
Estabilidad estática en pendientes descendientes	14°					
Estabilidad estática en pendientes ascendientes	0°					
Estabilidad estática lateral	7°					

Superación de obstáculos	40 mm				
Ángulo plano del asiento	0°		10°		
Profundidad útil del asiento	330 mm		420 mm		
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	Con cojín: 470 mm Sin cojín: 430 mm		Con cojín: 520 mm Sin cojín: 480 mm		
Ángulo del respaldo	-7°		7°		
Altura del respaldo	230 mm		430 mm		
Distancia entre reposapiés y asiento	420 mm		480 mm		
Ángulo entre asiento y reposapiés	-6°		4°		
Distancia entre protección contra salpicaduras y asiento	90 mm				
Ubicación delantera de la estructura del protección contra salpicaduras	No aplicable				
Diámetro del aro de propulsión	535 mm				
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	40 mm		150 mm		
Radio de giro mínimo	1000 mm		1200 mm		
Ruedas traseras	22" x 1 3/8-Alu		24" x 1 1/8-Alu		
Presión de los neumáticos, ruedas traseras (de tracción)	6 - 10 bar				
Ángulo de las ruedas traseras	0°	2°	4°	6°	8°
Ruedas de dirección	3"		4"		5"
Presión de los neumáticos, ruedas de dirección	No aplicable				
Temperatura de almacenamiento y de uso	+ 5 °C		+ 41 °C		
Humedad de almacenamiento y de uso	30%		70%		
Reservado el derecho de aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de las medidas ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°					

Tabla 2: Especificaciones técnicas Sagitta SI

Spis treści

Spis treści	1
Wstęp	2
1 Twój produkt	3
1.1 Opcje.....	3
2 Przed użyciem	4
2.1 Przewidziane zastosowanie	4
2.2 Symbole na wózku inwalidzkim.....	4
2.3 Symbole na wózku inwalidzkim.....	4
2.4 Transport.....	5
2.5 Składanie / Rozkładanie.....	5
2.6 Przechowywanie	6
3 Używanie wózka	7
3.1 Obsługa hamulców.....	7
3.2 Wspornik siedziska	8
3.3 Wspornik oparcia	8
3.4 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	8
3.5 Jazda na wózku inwalidzkim	9
4 Konserwacja	10
4.1 Czas konserwacji	10
4.2 Instrukcje konserwacji	10
4.3 Rozwiązywania problemów	11
4.4 Oczekiwany okres użytkowania	11
4.5 Ponowne użycie	11
4.6 Zakończenie użytkowania	11
5 Parametry techniczne	12

Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

PL

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



Instrukcja obsługi
Dla użytkownika i specjalistycznego dystrybutora



Instrukcja instalacji
Dla specjalistycznego dystrybutora



Instrukcja serwisowa dla wózków inwalidzkich
Dla specjalistycznego dystrybutora



Deklaracja zgodności WE

1 Twój produkt



1. Oparcie
2. Osłona przeciwbryzgowa
3. Koła napędowe (tylnie)
4. Obręcze
5. Hamulce
6. Koła skrętne (przednie)
7. Siedzisko
8. Rama główna
9. Podpora nóg
10. Tabliczka znamionowa

PL

1.1 Opcje

W przypadku pytań na temat opcji prosimy o kontakt ze specjalistą ds. sprzedaży. Z chęcią udzieli wszelkich wyjaśnień.

2 Przed użyciem

2.1 Przewidziane zastosowanie

- Wskazania i przeciwwskazania: Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna. Po zamontowaniu uchwytów do popychania może być również obsługiwany przez pomocnika. Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób w podeszłym wieku lub osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia, z powodów takich jak paraliż, utrata kończyn, uszkodzenia lub deformacji kończyn, sztywne lub uszkodzone stawy, niewydolność serca i słabe krążenie krwi, zaburzenia równowagi, kacheksja (ubytków masy mięśniowej), ... **NIE WOLNO** używać wózka inwalidzkiego bez pomocy asystenta, jeśli użytkownik cierpi na zaburzenia fizyczne lub psychiczne, które mogłyby narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo podczas jazdy na wózku. Z wymienionych powodów należy przed rozpoczęciem użytkowania wózka zasięgnąć porady lekarza i upewnić się, że wyspecjalizowany sprzedawca zapoznał się z jego poradą.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany do transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 130kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka, które wskazano w rozdziale 5.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2 Symbole na wózku inwalidzkim

 PRZESTROGA Rzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

Dokładnie przeczytać i przestrzegać wskazówki zamieszczone w niniejszej instrukcji.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego będąc pod wpływem alkoholu, leków lub innych substancji mogących wpływać na zgodności do jazdy.
- Należy pamiętać, że niektóre części wózka mogą się mocno rozgrzewać lub ochładzać pod wpływem temperatury zewnętrznej, promieniowania słonecznego lub urządzeń grzewczych. Zachować ostrożność podczas dotykania. Nosić odzież ochronną podczas chłodnej pogody. Będąc na zewnątrz można założyć rękawice do jazdy, poprawiając chwytność obręczy napędowej.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji wózka inwalidzkiego.

Korzystając z wózka inwalidzkiego musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)], który miał miejsce w związku z wyrobem, należy zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

2.3 Symbole na wózku inwalidzkim



Maksymalna masa użytkownika w kg



Do użytku na zewnątrz/w pomieszczeniach



Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach)



Oznaczenie typu

2.4 Transport

2.4.1 Transport w pojeździe jako bagaż



OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń



- NIE używać wózka inwalidzkiego jako siedzenia w pojeździe, patrz kolejny symbol.
 - Należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
 - NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.
1. Wymontuj akcesoria.
 2. Umieść akcesoria w bezpiecznym miejscu.
 3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij tylne koła.
 4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
 5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

2.5 Składanie / Rozkładanie



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń

Trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

2.5.1 Rozkładanie wózka inwalidzkiego

1. Zamontuj tylne koła.
2. Stań za wózkiem inwalidzkim.
3. Odchyl oparcie do tyłu.

2.5.2 Składanie wózka inwalidzkiego

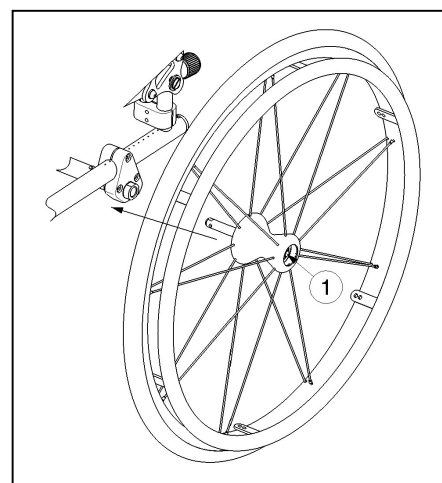
1. Odchyl oparcie.
2. Zdemontuj tylne koła.

2.5.3 Montaż kół tylnich

1. Chwyć tylne koło i naciśnij przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałóż osłony tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnij przycisk.
4. Sprawdź, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

2.5.4 Zdejmowanie kół

1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.



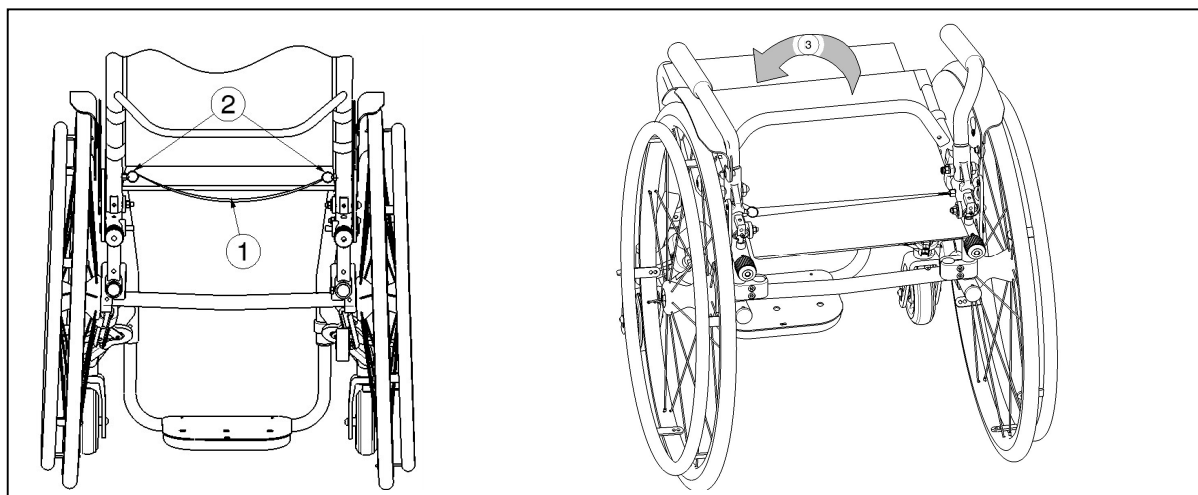
2.5.5 Składanie oparcia wózka inwalidzkiego

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

- Należy upewnić się, że obydwa kołki zabezpieczające są zamontowane.

Podczas transportu oparcie wózka może być maksymalnie dociśnięte do siedziska.

1. Jeśli dotyczy, zdjąć zdejmowane płyty boczne.
2. Pociągnij ostrożnie pasek oparcia. ①
3. Kołki zabezpieczające zostaną uwolnione. ②
4. Przechyl oparcie do przodu. ③



Aby rozłożyć oparcie:

1. Pociągnij oparcie do tyłu, aż zajmie swoją pozycję.
2. Upewnij się, że kołki zabezpieczające ② znalazły się w otworach na płycie regulacyjnej oparcia.
3. W razie potrzeby wymienić zdejmowane płyty boczne.

2.6 Przechowywanie

- i** Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 5.

3 Używanie wózka

OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń

- Zacząć od przeczytania poprzednich rozdziałów i zaznajomienia się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka, dopóki wszystkie instrukcje nie zostaną przeczytane i zrozumiane.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

PL

3.1 Obsługa hamulców

PRZESTROGA Ryzyko obrażeń

- Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu. Należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...). Należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu. Należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalnij obu hamulców jednocześnie.

Hamulce dźwigniowe

i Hamulec dźwigniowy może być montowany na dwa sposoby (w dwóch kierunkach), co do których decyzja jest podejmowana podczas zamawiania wózka. W zależności od wybranego kierunku, hamulec należy popchnąć lub pociągnąć celem uruchomienia.

Zwalnianie hamulców (A):

1. Chwycić jedną obręcz napędową jedną ręką.
2. Popchnąć lub pociągnąć dźwignię (10) DRUGIEGO koła.
3. Powtórzyć dla drugiego koła i hamulca postojowego.

Zaciąganie hamulców (B):

1. Chwycić jedną obręcz napędową jedną ręką.
2. Popchnąć lub pociągnąć drążek (10) DRUGIEGO koła do momentu wycucia wyraźnej blokady.
3. Powtórzyć dla drugiego koła i hamulca postojowego.



Hamulce sportowe

Hamulce sportowe są umieszczone pod siedzeniem.

Zwalnianie hamulców:

1. Chwycić jedną obręcz napędową jedną ręką.
2. Popchnąć dźwignię DRUGIEGO koła DO PRZODU.
3. Powtórzyć dla drugiego koła i hamulca postojowego.

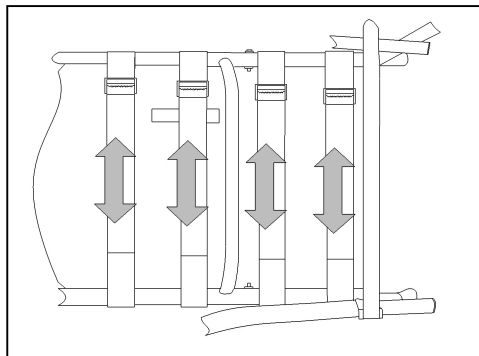
Zaciąganie hamulców:

1. Chwycić jedną obręcz napędową jedną ręką.
2. Popchnąć drążek DRUGIEGO koła do DO TYŁU momentu wycucia wyraźnej blokady.
3. Powtórzyć dla drugiego koła i hamulca postojowego.



3.2 Wspornik siedziska

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu - należy sprawdzić, czy wszystkie paski są zapięte na rzepy.



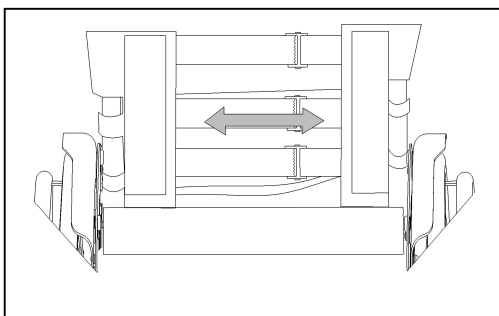
Siedzisko wózka inwalidzkiego ma układ zawieszenia z regulowanymi paskami z rzepami do regulacji elastyczności oparcia.

1. Odepnij zaczepy.
2. Pociągnij odpowiedni pasek do żądanej pozycji.
3. Przyłóż regulowany pasek ponownie do rzepu, przyciskając go ręką do drugiej części paska.

3.3 Wspornik oparcia

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy sprawdzić, czy wszystkie paski są zapięte na rzepy.

W modelu Sagitta istnieje możliwość regulacji elastyczności oparcia, więc plecy użytkownika są wspierane w różnym stopniu.



1. Zdejmij poduszkę oparcia, pociągając rzep do tyłu, a następnie do przodu. W tym momencie będzie widoczny system zawieszenia z trzema paskami, które można regulować niezależnie.
2. Odepnij rzepy odpowiednich pasków.
3. Pociągając paski do odpowiedniej pozycji, można ustawić różne naciągnięcie każdego z nich, co pozwala na wybranie żądanego oparcia pleców.
4. Zamontuj poduszkę oparcia kolejno od przodu do tyłu i zabezpiecz rzepy przez lekkie naciśnięcie poduszki ręką.

3.4 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń

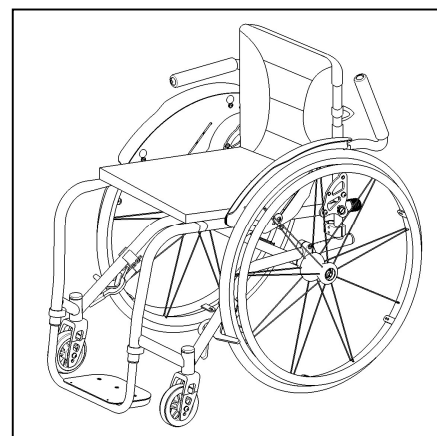
- Jeśli nie można samemu bezpiecznie położyć się na łóżku rehabilitacyjnym lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- Nie wolno stawać na wsporniku stopy.

1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wsiąść.
2. Sprawdź, czy oba hamulce zostały zaciśnięte.
3. Jeśli wózek ma podłokietniki i wsiadanie wykonywane jest z boku wózka, należy podnieść podłokietnik z tej samej strony.
4. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

3.4.1 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie - w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz instrukcja instalacji).



3.5 Jazda na wózku inwalidzkim

 UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Przed każdym użyciem należy się upewnić, że:
 - hamulce postojowe działają prawidłowo,
 - opony są w dobrym stanie, patrz §4.
- Uważać, aby nie włożyć palców do szprych koła.
- Nie obsługiwać obręczy napędowej mokrymi rękami.
- Uważać zablokowanie rąk na obręczy napędowej przejeżdżając przez wąskie przejścia.
- NIE przejeżdżać po stromych nachyleniach, przeszkodach, stopniach lub krawężnikach większych, niż określono w §5.
- Zatrzymując się na (małym) nachyleniu należy użyć hamulców.
- Upewnić się, że wszystkie cztery koła dotykają podłoża podczas jazdy w górę i w dół po nachyleniu.
- Nachylenia pokonywać jak najwolniej.
- Jeżdżąc po drogach publicznych należy zawsze korzystać z chodnika.
- Zwracać uwagę, czy na drodze nie ma dziur ani szczelin, w których koła mogą zostać uwięzione.
- Unikać kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.
- Upewnić się, że płyty podnóżka nie dotykają podłoża podczas pokonywania przeszkody.
- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego w windzie.
- Jeżeli to możliwe, zapinać pas bezpieczeństwa.
- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- W przypadku braku doświadczenia w poruszaniu się wózkiem inwalidzkim należy poprosić o pomoc drugiej osoby. Odsunąć ręce od kół, a stopy położyć na płycie podnóżka.
- Stopnie należy pokonywać zawsze przy pomocy dwóch pomocników.
- Nie próbować korzystać ze schodów, które nie są przystosowane do wózków inwalidzkich.

3.5.1 Jazda wózkiem inwalidzkim:

1. Zwolnić hamulce.
1. Chwycić obie obręcze napędowe w najwyższym punkcie.
2. Pochylić się do przodu i popchnąć obręcze napędowe do przodu do momentu wyprostowania rąk.
3. Przemieścić ręce ponownie na górną część obręczy napędowych i powtórzyć ruch.

4 Konserwacja

4.1 Czas konserwacji

**PRZESTROGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko przez przeszkolone osoby i wolno korzystać z oryginalnych części zamiennych Vermeiren.



Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.

Instrukcje dotyczące konserwacji znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: www.vermeiren.pl.

Przed każdym użyciem

Przejrzeć następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz § 4.2.2.
- Koła, oparcie, siedzisko, podparcie łydki, podłokietnik, płyty podnóżka: Dobrze zabezpieczone.
- Stan kół/opon, patrz § 4.2.1;
- Stan części ramy: Brak deformacji, niestabilność, słabe lub luźne połączenia
- Siedzisko, oparcie, podpórki ramion, podpórki łydek i oparcia (jeżeli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (punkty wgniecia, uszkodzenia lub rozerwania).
- Hamulce: Nieuszkodzone i sprawne.

Skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem pod kątem ewentualnych napraw lub wymiany.

Raz w roku lub częściej

Co najmniej raz w roku lub częściej zlecać kontrolę i serwisowanie wózka inwalidzkiego wykwalifikowanemu dystrybutorowi. Minimalna częstotliwość konserwacji jest uzależniona od użytkowania i należy ją uzgodnić z wykwalifikowanym dystrybutorem.

4.2 Instrukcje konserwacji

4.2.1 Koła i opony



Odpowiednie działanie hamulców jest uzależnione od stanu opon i może się zmieniać ze względu na zużycie i zanieczyszczenie (woda, olej, błoto, ...)

Usuwać z kół druty, włosy, piasek i włókna.

Sprawdzić profil opon. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony należy wymienić. W tej sprawie należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Napompować każdą pneumatyczną oponę odpowiednim ciśnieniem (patrz informacja odnośnie ciśnienia na oponach).

4.2.2 Czyszczenie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Do czyszczenia wózka inwalidzkiego nie wolno nigdy stosować węża ani myjki ciśnieniowej.

Wytrzeć wszystkie sztywne części wózka wilgotną szmatką (nie wykreconą). W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

4.2.3 Dezynfekcja

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

PL

4.3 Rozwiązywania problemów

Nawet w przypadku prawidłowego korzystania z wózka może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku należy skontaktować się z lokalnym specjalistycznym dystrybutorem.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzenia wózka inwalidzkiego

- NIGDY nie naprawiać wózka inwalidzkiego samodzielnie usiłując rozwiązać problem.

Poniższe symptomy mogą oznaczać poważny problem. Dlatego też w przypadku zauważenia poniższych niezgodności należy zawsze skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

- Dziwne dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika opon;
- Szarpane ruchy;
- Wózek inwalidzki ściąga na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.

4.4 Oczekiwany okres użytkowania

Przeciętny okres użytkowania wózka inwalidzkiego to 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka.

4.5 Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem wózek należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w §4.1 i §4.2.

4.6 Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

5 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnożków/podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.

Producent	Vermeiren
Typ	Ręczny wózek inwalidzki
Model	Sagitta
Maksymalna waga użytkownika	100 kg

Opis	Wymiary					
Szerokość użytkowa siedziska	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm
Opis	Minimalne wymiary			Maksymalne wymiary		
Długość całkowita ze podporą nóg	755 mm			855 mm		
Długość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)	580 mm			680 mm		
Szerokość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)	430 mm			530 mm		
Wysokość po złożeniu	580 mm					
Waga całkowita	11,7 kg					
Masa najcięższej części (bez poduszki siedziska i oparcia oraz kół)	± 7,05 kg					
Stabilność statyczna z górki	14°					
Stabilność statyczna pod górkę	6°					
Stabilność statyczna w poprzek	7°					
Zdolność do wspięcia na przeszkodę	40 mm					
Kąt nachylenia siedziska	7°					
Głębokość użytkowa siedziska	330 mm			420 mm		
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	z poduszką: 470 mm bez poduszki: 430 mm			z poduszką: 520 mm bez poduszki: 480 mm		
Kąt nachylenia oparcia	-7°			7°		
Wysokość oparcia	230 mm			430 mm		
Odległość siedziska od podpory nóg	420 mm			480 mm		
Kąt między siedziskiem a podporą nóg	-3°					
Odległość osłony przeciwbryzgowej od siedziska	90 mm					
Przednia pozycja konstrukcji osłony przeciwbryzgowej	Nie dotyczy					

Średnica obręczy	535 mm				
Pozycja osi w poziomie (odchył)	40 mm		150 mm		
Minimalny promień skrętu	1000 mm		1200 mm		
Koła tylne	22" x 1 3/8-Alu		24" x 1 1/8-Alu		
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)	6 - 10 bar				
Kąt tylnych kół	0°	2°	4°	6°	8°
Koła skrętne	3"		4"		5"
Ciśnienie w oponach, koła skrętne	Nie dotyczy				
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C		+ 41 °C		
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%		70%		
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°					

Tabela 1: Parametry techniczne Sagitta

Producent	Vermeiren
Typ	Ręczny wózek inwalidzki
Model	Sagitta SI
Maksymalna waga użytkownika	100 kg

Opis	Wymiary					
Szerokość użytkowa siedziska	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm
Opis	Minimalne wymiary			Maksymalne wymiary		
Długość całkowita ze podporą nóg	755 mm			855 mm		
Długość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)	580 mm			680 mm		
Szerokość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)	430 mm			530 mm		
Wysokość po złożeniu	580 mm					
Waga całkowita	11,7 kg					
Masa najcięższej części (bez poduszki siedziska i oparcia oraz kół)	± 7,05 kg					
Stabilność statyczna z górki	14°					
Stabilność statyczna pod górkę	0°					
Stabilność statyczna w poprzek	7°					
Zdolność do wspięcia na przeszkodę	40 mm					

Kąt nachylenia siedziska	0°		10°		
Głębokość użytkowa siedziska	330 mm		420 mm		
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	z poduszką: 470 mm bez poduszki: 430 mm		z poduszką: 520 mm bez poduszki: 480 mm		
Kąt nachylenia oparcia	-7°		7°		
Wysokość oparcia	230 mm		430 mm		
Odległość siedziska od podpory nóg	420 mm		480 mm		
Kąt między siedziskiem a podporą nóg	-6°		4°		
Odległość osłony przeciwbryzgowej od siedziska	90 mm				
Przednia pozycja konstrukcji osłony przeciwbryzgowej	Nie dotyczy				
Średnica obręczy	535 mm				
Pozycja osi w poziomie (odchył)	40 mm		150 mm		
Minimalny promień skrętu	1000 mm		1200 mm		
Koła tylne	22" x 1 3/8-Alu		24" x 1 1/8-Alu		
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)	6 - 10 bar				
Kąt tylnych kół	0°	2°	4°	6°	8°
Koła skrętne	3"		4"		5"
Ciśnienie w oponach, koła skrętne	Nie dotyczy				
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C		+ 41 °C		
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%		70%		
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°					

Tabela 2: Parametry techniczne Sagitta SI

Obsah

Obsah	1
Předmluva	2
1 Tento výrobek	3
1.1 Možnosti	3
2 Před použitím	4
2.1 Určení použití.....	4
2.2 Obecné bezpečnostní pokyny.....	4
2.3 Symboly na invalidním vozíku.....	4
2.4 Přeprava	5
2.5 Složení a rozložení	5
2.6 Skladování	6
3 Použití invalidního vozíku	7
3.1 Parkovací brzdy	7
3.2 Podpěra sedadla.....	8
3.3 Podpěra opěradla	8
3.4 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku.....	8
3.5 Jízda v invalidním vozíku	9
4 Údržba	10
4.1 Body údržby.....	10
4.2 Pokyny pro údržbu	10
4.3 Řešení problémů	11
4.4 Očekávaná životnost.....	11
4.5 Znovupoužití výrobku.....	11
4.6 Konec používání	11
5 Technické údaje	12

Předmluva

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku Vermeiren!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za Vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto invalidního vozíku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinna upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



Návod k obsluze

Pro uživatele a odborné prodejce



Návod k instalaci

Pro odborné prodejce



Servisní příručka pro invalidní vozíky

Pro odborné prodejce



Prohlášení o shodě (ES)

1 Tento výrobek



1. Zádová opěrka
2. Blatník
3. Hnací kola (zadní kola)
4. Poháněcí obruče
5. Brzdy
6. Řídící kola (přední kola)
7. Sedadlo
8. Základní rám
9. Podnožky
10. Identifikační štítek

1.1 Možnosti

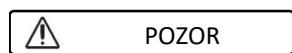
Informace o možnostech získáte u odborného prodejce. Velmi rád vám poradí.

2 Před použitím

2.1 Určení použití

- Indikace a kontraindikace: Tento invalidní vozík může obsluhovat uživatel, který v něm sedí. Jsou-li namontovány tlačné rukojeti, může ho obsluhovat také pečovatel(ka). Invalidní vozík je určen pro starší osoby nebo jedince s potížemi s chůzí nebo s nemožností chůze, jako je ochrnutí, ztráta končetin, vada nebo deformace končetin, ztuhlé nebo poškozené klouby, srdeční selhání a špatný krevní oběh, narušení rovnováhy, kachexie (svalová slabost), ... Tento invalidní vozík NESMÍTE používat bez pomoci asistenta, trpíte-li tělesnou či duševní poruchou, která by mohla vás nebo jiné osoby ohrozit při řízení invalidního vozíku. Z tohoto důvodu se nejprve obraťte na lékaře a zajistěte, aby byl odborný prodejce informován o jeho posudku.
- Tento invalidní vozík je vhodný pro domácí a venkovní použití.
- Tento invalidní vozík je konstruován a vyroben výhradně k přepravě/přemístění jedné (1) osoby o max. hmotnosti 130 kg. Není konstruován pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakýkoli jiný účel, než je popsán výše.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto invalidního vozíku v kapitole 5.
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

2.2 Obecné bezpečnostní pokyny



Riziko zranění anebo poškození

Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Tento invalidní vozík nepoužívejte, jste-li pod vlivem alkoholu, léků či jiných látek, které by mohly ovlivnit vaše schopnosti jízdy v něm.
- Mějte na paměti, že určité části invalidního vozíku mohou být velmi teplé nebo studené vlivem okolní teploty, slunečního záření či topných těles. Při dotýkání buďte opatrní. Při chladném počasí používejte ochranný oděv. Při jízdě venku je možné používat speciální rukavice, které zlepšují úchop ručních ráfků.
- Tento invalidní vozík žádným způsobem neupravujte.

Berte na vědomí, že vaše invalidní vozík může v závislosti na použitém nastavení ovlivňovat některé typy systémů proti krádeži. To může zapříčinit spuštění alarmu v obchodu.

Jakýkoli závažný incident [dle MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], ke kterému došlo v souvislosti s prostředkem, by měl být oznámen výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatele/nebo pacient usazen.

2.3 Symboly na invalidním vozíku



Max. hmotnost uživatele v kg



Domácí/venkovní použití



Max. bezpečný sklon ve ° (stupních).



Typové označení

2.4 Přeprava

2.4.1 Přeprava vozidlem jako zavazadlo



VAROVÁNÍ

Riziko zranění



CS

- Invalidní vozík NIKDY nepoužívejte jako sedadlo ve vozidle, viz následující symbol.
 - Dohlédněte na to, aby byl invalidní vozík řádně uchycen, aby se předešlo zranění cestujících při nehodě či náhlém zabrzdění.
 - Pro zabezpečení invalidního vozíku a cestujícího NIKDY nepoužívejte stejný bezpečnostní pás.
1. Demontujte příslušenství.
 2. Bezpečně uložte příslušenství.
 3. Pokud je to možné, složte invalidní vozík a sundejte zadní kola.
 4. Umístěte vozík do zavazadlového prostoru.
 5. Pokud prostor pro cestující a invalidní vozík NENÍ oddělený, upevněte rám vozíku bezpečně k vozidlu. Můžete použít bezpečnostní pásy vozidla.

2.5 Složení a rozložení



POZOR

Riziko zranění

Udržujte prsty mimo pohyblivé části invalidního vozíku.

2.5.1 Rozkládání invalidního vozíku

1. Nasadte zadní kola.
2. Postavte se za invalidní vozík.
3. Sklopte opěrku zad dozadu.

2.5.2 Skládání invalidního vozíku

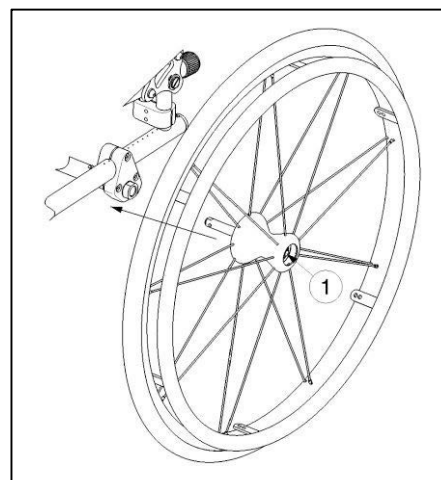
1. Sklopte zádovou opěrku.
2. Sundejte zadní kola.

2.5.3 Montáž zadních kol

1. Uchopte zadní kolo a zmáčkněte tlačítko ①.
2. Držte tlačítko stisknuté a nasadte zadní kolo na osu, dokud se nezastaví.
3. Povolte tlačítko.
4. zkontrolujte bezpečné uchycení kola.

2.5.4 Sejmутí kol

1. Ujistěte se, že jsou brzdy deaktivované.
2. Položte invalidní vozík na bok tam, kde chcete sejmout kolo.
3. Stiskněte tlačítko ① ve středu osy kola.
4. Vytáhněte kolo z rámu.



2.5.5 Sklopení zádové opěrky invalidního vozíku



VAROVÁNÍ

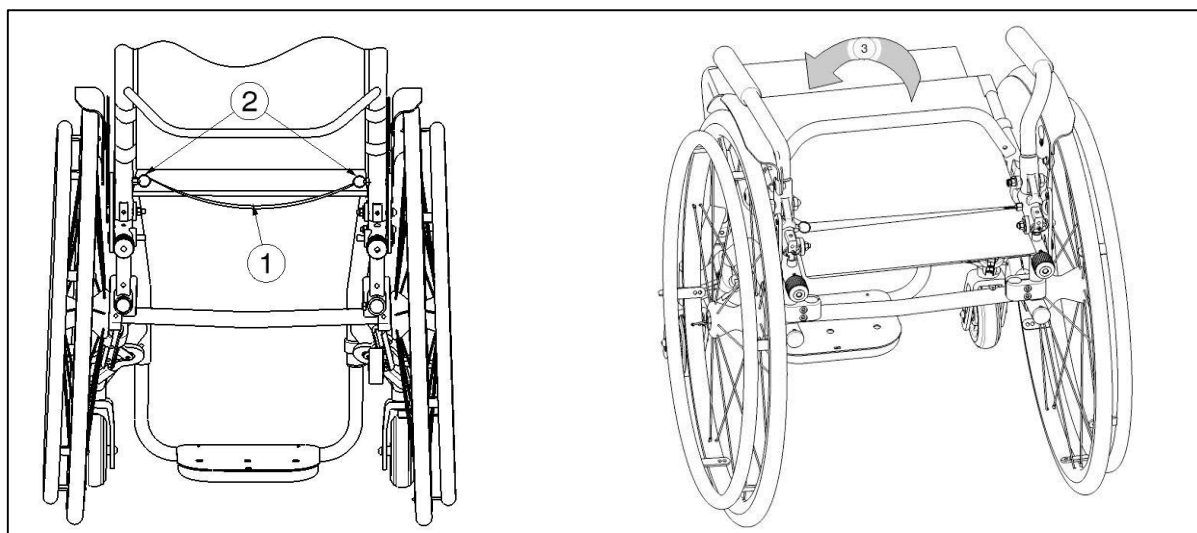
Riziko zranění

- Ujistěte se, že jsou bezpečnostní pojistky správně zajištěny.

Zádová opěrka invalidního vozíku lze pro přepravu zcela sklopit k sedadlu.

1. Případně sejměte odnímatelné boční desky.
2. Mírně zatáhněte za popruh zádové opěrky. (1)
3. Bezpečnostní pojistky zádové opěrky se uvolní. (2)
4. Sklopte zádovou opěrku dopředu. (3)

CS



Postup vzpřímení zádové operky:

1. Vytáhněte zádovou opěrku až do zacvaknutí.
2. Ujistěte se, že obě bezpečnostní pojistky (2) zacvaknou do otvoru na nastavovací destičce zádové opěrky.
3. Případně vyměňte odnímatelné boční desky.

2.6 Skladování



Dbejte na to, aby byl invalidní vozík uložen v suchém prostředí, aby na něm nemohly růst plísně a nepoškodilo se čalounění, viz též kapitola 5.

3 Použití invalidního vozíku



VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Nejprve si přečtete předchozí kapitoly a seznamte se se zamýšleným použitím. Invalidní vozík NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete a plně neporozumíte všem pokynům.
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce, aby vám pomohl.

3.1 Parkovací brzdy



POZOR

Riziko zranění

- Brzy neslouží ke zpomalování pohybu invalidního vozíku. Brzdy používejte pouze pro zabránění před nežádoucím pohybem invalidního vozíku.
- Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění kol (voda, olej, bláto, ...). Před každým použitím zkontrolujte stav kol.
- Brzdy jsou nastavitelné a mohou se opotřebovat. Před každým použitím zkontrolujte stav brzd.
- Před uvolněním brzd se ujistěte, že se invalidní vozík nachází na horizontálním povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.

Dvojčinné brzdy

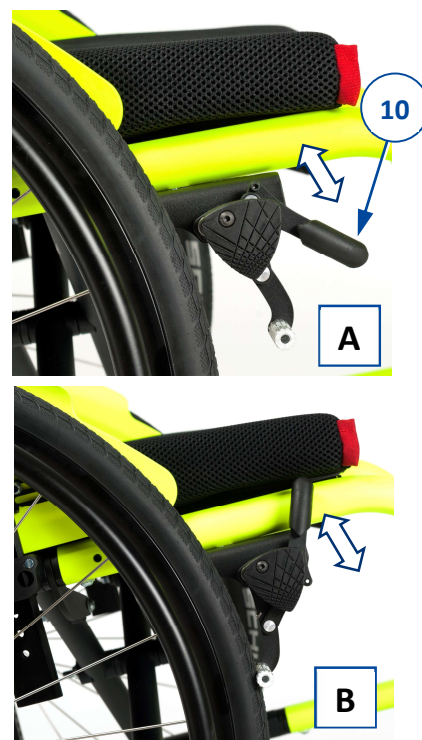
- i** Dvojčinná parkovací brzda může být namontována dvěma způsoby (ve dvou směrech); rozhodnutí je nutno učinit při objednání invalidního vozíku. V závislosti na zvoleném směru je nutné brzdu při brzdění stlačit nebo za ni zatáhnout.

Odbrzdnění brzd (A):

1. Jednou rukou přidržte jeden z ručních ráfků.
1. Stlačte brzdovou páčku (10) DRUHÉHO kola nebo za ni zatáhněte.
2. Zopakujte tento postup u druhého kola a parkovací brzdy.

Zabrzdnění brzd (B):

1. Jednou rukou přidržte jeden z ručních ráfků.
2. Zatáhněte za brzdovou páčku (10) DRUHÉHO kola nebo ji stlačte, dokud neucítíte ztuhlou blokování.
3. Zopakujte tento postup u druhého kola a parkovací brzdy.



Sportovní brzdy

Sportovní brzdy jsou umístěné pod sedadlem.

Odbrzdnění brzd:

1. Jednou rukou přidržte jeden z ručních ráfků.
2. Zatáhněte za rukojeť DRUHÉHO kola DOPŘEDU.
3. Zopakujte tento postup u druhého kola a parkovací brzdy.

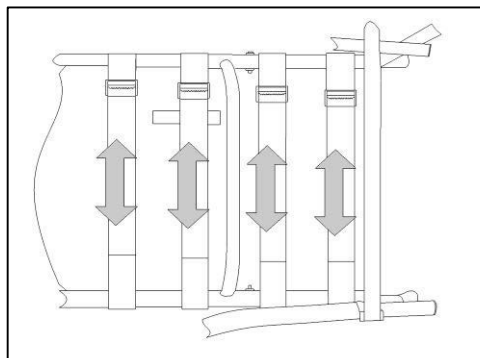
Zabrzdnění brzd:

1. Jednou rukou přidržte jeden z ručních ráfků.
2. Stlačte rukojeť brzdy DRUHÉHO kola DOZADU, dokud neucítíte ztuhlou blokování.
3. Zopakujte tento postup u druhého kola a parkovací brzdy.



3.2 Podpěra sedadla

VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – Ujistěte se, že jsou všechny popruhy zajištěné pomocí suchého zipu.



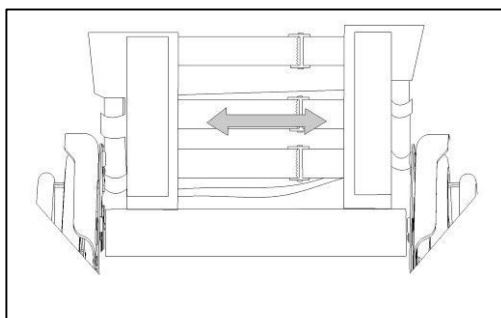
Sedadlo invalidního vozíku má systém zavěšení s nastavitelnými suchými zipy pro nastavení šířky a pružnosti sedadla.

1. Povolte 4 upínací prvky.
2. Přitáhněte příslušný popruh a do požadované polohy.
3. Připevněte jej opět pomocí suchého zipu a rukou je přitlačte k sobě.

3.3 Podpěra opěradla

VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny popruhy zajištěné pomocí suchého zipu.

Zádová opěrka modelu Sagitta lze flexibilně nastavit a záda uživatele mohou být různě podepřena.



1. Sundejte polštář zádové opěrky, který je připevněn pomocí suchého zipu, nejdříve zatažením nejdříve dozadu a poté dopředu. Nyní vidíte závěsný systém s třemi popruhy, které lze nezávisle nastavit.
2. Uvolněte konce suchého zipu příslušných popruhů.
3. Přitáhněte příslušný popruh do požadované polohy, pnutí individuálních popruhů lze měnit a podle toho nastavit podpěru zádové opěrky.
4. Umístěte opět polštář zádové opěrky od směrem od přední části do zadní části a zajištěte pomocí suchého zipu lehkým přitlačením rukou na polštář zádové opěrky.

3.4 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku

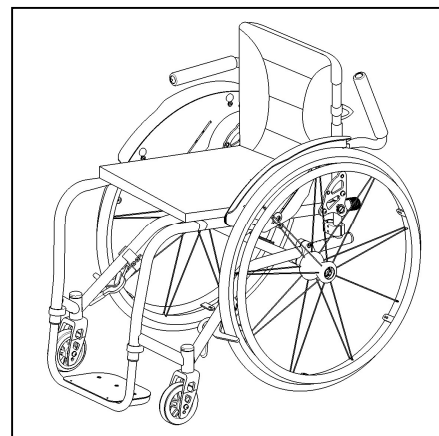


POZOR

Riziko zranění

- Pokud nemůžete vykonat bezpečný přesun sami, požádejte někoho o pomoc.
- Nestoupejte na podnožky.

1. Umístěte invalidní vozík co nejbližší k židli, gauči nebo posteli, ze které/na kterou má pacient nasednout.
2. Ověřte, že jsou obě brzdy invalidního vozíku zajištěné.
3. Pokud má invalidní vozík loketní opěrky a přesun probíhá na boku invalidního vozíku, odklopte loketní opěrku na dané straně směrem nahoru.
4. Proveďte přesun na/z invalidního vozíku.



3.4.1 Správná poloha v invalidním vozíku

Doporučení pro komfortní používání invalidního vozíku:

- Dejte svá záda co nejbližší k zádové opěrce.
- Ujistěte se, že máte horní část nohou v horizontální poloze – v případě potřeby upravte délku podnožek (viz instalační manuál).

3.5 Jízda v invalidním vozíku

UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění a poškození

- Před každým použitím ověřte, že:
 - parkovací brzdy správně fungují;
 - pneumatiky jsou v dobrém stavu, viz odst. 4.
- Nedopustěte, aby se do drátů výpletu kola zachytily vaše prsty.
- Nepoužívejte ruční ráfky, máte-li mokré ruce.
- Při průjezdu úzkými průchody se chraňte před skřípnutím rukou na ručních ráfcích.
- **NEJEZDĚTE** na svazích, přes překážky, schody nebo obrubníky větší, než je předepsáno v odst. 5.
- Když zastavíte na (mírném) svahu, použijte brzdy.
- Během jízdy dolů ze svahu dbejte na to, aby se všechna čtyři kola dotýkala země.
- Na svazích jezděte co nejpomaleji.
- Při jízdě po veřejných komunikacích zůstávejte vždy na chodníku.
- Dávejte pozor, zda na silnici nejsou díry nebo spáry, které by mohly způsobit skřípnutí kol.
- Vyhýbejte se kamenům a jiným předmětům, které mohou zablockovat kola.
- Při přejíždění překážky dávejte pozor, aby se stupátka nedotkla země.
- Tento invalidní vozík nepoužívejte na eskalátoru.
- Je-li k dispozici bezpečnostní pás, připevněte se.
- Abyste nezranili osoby stojící okolo nebo nepoškodili předměty, myslete vždy na rozsah pohybu stupátka.
- Nemáte-li dostatek zkušeností s jízdou na svém invalidním vozíku, požádejte doprovod o asistenci. Nesahejte rukama na kola a nohy nechte spočívat na stupátku.
- Schody musejí být vždy zvládnuty za asistence dvou osob doprovodu.
- Nikdy nezkoušejte používat schody, které nejsou vhodné pro invalidní vozíky.

CS

3.5.1 Jízda na invalidním vozíku:

1. Odbrzďte brzdy.
2. Uchopte oba ruční ráfky v jejich nejvyšším místě.
3. Nakloňte se dopředu a tlačte ruční ráfky dopředu, dokud se vaše paže nenarovnají.
4. Přemístěte ruce zpět na nejvyšší místo ručních ráfků a opakujte pohyb.

4 Údržba

4.1 Body údržby



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění a poškození

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.



Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.

Viz webových stránkách společnosti Vermeiren: www.vermeiren.com.

Před každým použitím

Zkontrolujte následující:

- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či neopotřebované.
- Všechny části: Čisté, viz odst. 4.2.2.
- Kola, opěradlo, sedadlo, lýtkové opěrky, područky, stupátka: Dobré zajištění.
- Stav kol/pneumatik, viz § 4.2.1.
- Stav součástí rámu: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje
- Sedadlo, opěradlo, opěrky rukou, opěrky lýtek a opěrka hlavy (je-li použita): Bez nadměrného opotřebení (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).
- Brzdy: Nepoškozené a funkční.

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

Ročně nebo častěji

Tento invalidní vozík nechte u odborného prodejce ke kontrole a provedení servisu alespoň jednou ročně nebo častěji. Minimální četnost údržby závisí na používání, a proto by měla být společně dohodnuta s vaším odborným prodejcem.

4.2 Pokyny pro údržbu

4.2.1 Kola a pneumatiky



Správná funkce brzd závisí na stavu pneumatik a může se měnit kvůli opotřebení a znečištění (voda, olej, bláto atd.).

Udržujte kola bez drátů, vlasů, písku a vláken.

Zkontrolujte vzorek na pneumatikách. Je-li hloubka dezénu menší než 1 mm, musí být pneumatiky vyměněny. Obraťte se v této věci na svého odborného prodejce.

Nahustěte každou pneumatiku na správný tlak (viz vyznačení tlaku na pneumatikách).

4.2.2 Čištění

UPOZORNĚNÍ

Riziko poškození vlhkostí

- K čištění invalidního vozíku nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části invalidního vozíku vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

4.2.3 Dezinfekce

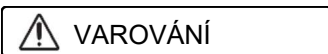
UPOZORNĚNÍ

Riziko poškození

- Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

4.3 Řešení problémů

I když tento invalidní vozík používáte správně, může se vyskytnout technický problém. V takovém případě se obraťte na svého místního odborného prodejce.



Riziko zranění a poškození invalidního vozíku

- NIKDY sami nezkoušejte vyřešit problém opravou tohoto invalidního vozíku.

Následující příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- divný zvuk;
- nerovnoměrné opotřebení dezénu na jedné z pneumatik;
- trhavé pohyby;
- invalidní vozík se naklání na jednu stranu;
- poškozené či rozbité sestavy kol.



4.4 Očekávaná životnost

Průměrná životnost tohoto invalidního vozíku je 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.

4.5 Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte invalidní vozík dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v odst. 4.1 a odst.4.2.

4.6 Konec používání

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

5 Technické údaje

Technické údaje níže jsou platné pro invalidní vozík ve standardním nastavení. Pokud se používají podnožky/loketní opěrky nebo další příslušenství, tabulkové hodnoty se změň.

Značka	Vermeiren
Typ	Manuální invalidní vozík
Model	Sagitta
Maximální hmotnost uživatele	100 kg

Popis	Rozměry					
Účinná šířka sedadla	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm
Popis	Rozměry min.			Rozměry max.		
Celková délka s podnožkami	755 mm			855 mm		
Délka v demontovaném stavu (demontovaná kola)	580 mm			680 mm		
Šířka v demontovaném stavu (demontovaná kola)	430 mm			530 mm		
Výška při složení	580 mm					
Celková hmotnost	11,7 kg					
Hmotnost nejtěžší části (bez polštáře sedadla a zad, bez kol)	± 7,05 kg					
Statická stabilita z kopce	14°					
Statická stabilita do kopce	6°					
Statická boční stabilita	7°					
Překonávání překážek	40 mm					
Úhel roviny sedadla	7°					
Účinná hloubka sedadla	330 mm			420 mm		
Výška povrchu sedadla na předním okraji	s polštářem: 470 mm bez polštáře: 430 mm			s polštářem: 520 mm bez polštáře: 480 mm		
Úhel zádové opěrky	-7°			7°		
Výška zádové opěrky	230 mm			430 mm		
Vzdálenost mezi podnožkami a sedadlem	420 mm			480 mm		
Úhel mezi sedadlem a podnožkami	-3°					
Vzdálenost mezi blatníkem a sedadlem	90 mm					
Přední poloha konstrukce blatníků	Neuplatňuje se					
Průměr poháněcí obruče	535 mm					
Horizontální poloha osy kol (odchylka)	40 mm			150 mm		

Minimální poloměr zatáčení	1000 mm		1200 mm		
Zadní kolečka	22" x 1 3/8-Alu		24" x 1 1/8-Alu		
Tlak pneumatik, zadní (hnací) kola	6 - 10 bar (65 - 145 psi)				
Úhel zadních kol	0°	2°	4°	6°	8°
Řídicí kola	3"		4"		5"
Tlak pneumatik, řídicí kola	Neuplatňuje se				
Teplota při skladování a používání	+ 5 °C		+ 41 °C		
Vlhkost při skladování a používání	30%		70%		
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°					

Tabulka 1: Technické údaje Sagitta

Značka	Vermeiren
Typ	Manuální invalidní vozík
Model	Sagitta SI
Maximální hmotnost uživatele	100 kg

Popis	Rozměry					
Účinná šířka sedadla	360 mm	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 0°)	550 mm	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 2°)	570 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 4°)	605 mm	625 mm	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 6°)	645 mm	665 mm	685 mm	705 mm	725 mm	745 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla, úhel zadních kol 8°)	680 mm	700 mm	720 mm	740 mm	760 mm	780 mm
Popis	Rozměry min.		Rozměry max.			
Celková délka s podnožkami	755 mm		855 mm			
Délka v demontovaném stavu (demontovaná kola)	580 mm		680 mm			
Šířka v demontovaném stavu (demontovaná kola)	430 mm		530 mm			
Výška při složení	580 mm					
Celková hmotnost	11,7 kg					
Hmotnost nejtěžší části (bez polštáře sedadla a zad, bez kol)	± 7,05 kg					
Statická stabilita z kopce	14°					
Statická stabilita do kopce	0°					
Statická boční stabilita	7°					
Překonávání překážek	40 mm					
Úhel roviny sedadla	0°		10°			
Účinná hloubka sedadla	330 mm		420 mm			

Výška povrchu sedadla na předním okraji	s polštářem: 470 mm bez polštáře: 430 mm	s polštářem: 520 mm bez polštáře: 480 mm			
Úhel zádové opěrky	-7°	7°			
Výška zádové opěrky	230 mm	430 mm			
Vzdálenost mezi podnožkami a sedadlem	420 mm	480 mm			
Úhel mezi sedadlem a podnožkami	-6°	4°			
Vzdálenost mezi blatníkem a sedadlem	90 mm				
Přední poloha konstrukce blatníků	Neuplatňuje se				
Průměr poháněcí obruče	535 mm				
Horizontální poloha osy kol (odchylka)	40 mm	150 mm			
Minimální poloměr zatáčení	1000 mm	1200 mm			
Zadní kolečka	22" x 1 3/8-Alu	24" x 1 1/8-Alu			
Tlak pneumatik, zadní (hnací) kola	6 - 10 bar (65 - 145 psi)				
Úhel zadních kol	0°	2°	4°	6°	8°
Řídicí kola	3"	4"	5"		
Tlak pneumatik, řídicí kola	Neuplatňuje se				
Teplota při skladování a používání	+ 5 °C	+ 41 °C			
Vlhkost při skladování a používání	30%	70%			
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°					

Tabulka 2: Technické údaje Sagitta SI



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com